

AVIS AUX AUTEURS.

L'A. R. S. C. publie les études dont la valeur scientifique indiscutable a été reconnue par la Classe intéressée sur rapport d'un ou plusieurs de ses membres (voir Règlement général dans l'Annuaire, fasc. 1 de chaque année du *Bulletin des Séances*).

Les travaux de moins de 32 pages sont publiés dans le *Bulletin*, tandis que les travaux plus importants sont insérés dans la collection des *Mémoires*.

Les manuscrits doivent être adressés au Secrétariat, 80A, rue de Livourne, à Bruxelles. Ils seront conformes aux instructions consignées dans la « Notice de présentation des manuscrits » (voir *Bull.*, 1956, p. 492) dont un tirage à part peut être obtenu au Secrétariat sur simple demande.

BERICHT AAN DE AUTEURS.

De K. A. K. W. publiceert de studies waarvan de ontegensprekelijke wetenschappelijke waarde door de betrokken Klasse erkend werd, op verslag van één of meerdere harer leden (zie het Algemeen Reglement in het Jaarboek, afl. 1 van elke jaargang van de *Mededelingen der Zittingen*).

De werken die minder dan 32 bladzijden beslaan worden in de *Mededelingen* gepubliceerd, terwijl omvangrijker werken in de verzameling der *Verhandelingen* opgenomen worden.

De handschriften dienen ingestuurd naar de Secretarie, 80A, Livornostraat, Brussel. Ze zullen rekening houden met de richtlijnen samengevat in de « Nota over de indiening van handschriften » (zie *Meded.* 1956, blz. 493), waarvan een overdruk op eenvoudige aanvraag bij de Secretarie kan bekomen worden.

ACADÉMIE ROYALE DES SCIENCES COLONIALES

BULLETIN DES SÉANCES

(Nouvelle série)

III — 1957 — 5

Séance plénière tenue le mercredi 23 octobre 1957
dans la Salle de marbre du Palais des Académies à Bruxelles

KONINKLIJKE ACADEMIE VOOR KOLONIALE
WETENSCHAPPEN

MEDEDELINGEN DER ZITTINGEN

(Nieuwe reeks)

III — 1957 — 5

Pleno-zitting gehouden op woensdag 23 oktober 1957
in de Marmeren Zaal van het Paleis der Academiën te Brussel

Séance plénière du 23 octobre 1957.

La séance est ouverte à 15 heures, dans la grande salle de marbre du Palais des Académies à Bruxelles, sous la présidence de M. P. Gérard, président de l'Académie, assisté de MM. N. De Cleene, directeur de la Classe des Sciences morales et politiques, et M. Legraye, vice-directeur de la Classe des Sciences techniques, ainsi que de MM. E.-J. Devroey, secrétaire perpétuel, et M. Walraet, secrétaire des séances.

M. A. Buisseret, ministre des Colonies, prend également place au bureau.

L'assistance est composée de la plupart des membres de l'Académie et de représentants du monde colonial, universitaire et administratif.

M. le *Président* souhaite la bienvenue aux personnalités qui ont bien voulu répondre à notre invitation.

Il donne ensuite la parole au *Secrétaire perpétuel* pour le compte rendu, alternativement en français et en néerlandais, de l'activité de l'Académie pendant l'année académique 1956-1957 (voir p. 706).

M. le *Président* présente alors une communication intitulée: *Propos sur la transfusion sanguine* (voir p. 742).

Enfin, M. le *Ministre* rend hommage à l'activité de l'Académie et, dans les deux langues nationales, insiste sur le rôle essentiel que joue l'élément humain dans l'ascension de la population de couleur au Congo (voir p. 752).

La séance est levée à 15 h 55.

Pleno-zitting van 23 oktober 1957.

De zitting wordt geopend te 15 uur, in de grote zaal van het Paleis der Academiën te Brussel, onder voorzitterschap van de H. P. Gérard, voorzitter van de Academie. Naast hem nemen plaats de HH. N. De Cleene, directeur van de Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen, en M. Legraye, vice-directeur van de Klasse voor Technische Wetenschappen, alsook de HH. E.-J. Devroey, vaste secretaris en M. Walraet, secretaris der zittingen.

Ook de H. A. Buisseret, minister van Koloniën, maakt deel uit van het bureau.

De vergadering bestaat uit het merendeel der leden van de Academie en vertegenwoordigers van de koloniale, universitaire en administratieve wereld.

De voorzitter verwelkomt de personaliteiten die gevolg hebben willen geven aan onze uitnodiging.

Hij verleent dan het woord aan de *Vaste Secretaris* die, beurtelings in het Frans en in het Nederlands, verslag uitbrengt over de activiteit der Academie gedurende het academiejaar 1956-1957 (zie blz. 707).

De H. *Voorzitter* legt dan een Mededeling voor, getiteld: *Propos sur la transfusion sanguine* (zie blz. 742).

Tenslotte, en in de twee nationale talen, brengt de H. *Minister* hulde aan de activiteit der Academie, en legt de nadruk op de beslissende rol die de menselijke factor speelt in de opgang der inlandse bevolking van Congo (zie blz. 753).

De zitting wordt geheven te 15 u 55.

E.-J. Devroey. — Rapport sur l'activité de l'Académie royale des Sciences coloniales pendant l'année académique 1956-1957.

Ce n'est pas sans émotion que nous remplissons, comme chaque année, le pénible devoir d'évoquer la mémoire des Confrères disparus.

Le 15 décembre 1956 s'éteignit à Bruxelles René CAMBIER. Né à Mons le 13 avril 1878, il obtint, à la Faculté polytechnique de cette ville, les grades d'ingénieur civil des mines et d'ingénieur civil métallurgiste.

Jusqu'en 1920, son activité se développa en Belgique, dans l'industrie minière.

Il s'orienta alors vers la Colonie, où il dirigea les charbonnages de la Luena jusqu'en 1927, pour être ensuite attaché à la Géomines, dont il fut directeur technique durant neuf années et, depuis 1936, chargé de missions d'inspection comme ingénieur-conseil et administrateur.

Disciple de Jules CORNET, René CAMBIER publia de nombreux travaux sur la géologie et les mines katan-gaises, mais sa vaste culture générale lui permit d'aborder bien d'autres disciplines et notamment l'histoire du Congo.

Son dynamisme et sa compétence le firent appeler à la présidence de l'Association des Ingénieurs de Mons, de la Fédération royale des Associations belges d'ingénieurs et de la Société royale belge de Géographie. Il était aussi l'actif et dévoué secrétaire général de la Société belge de Géologie, de Paléontologie et d'Hydrologie.

Membre associé de notre Compagnie depuis le 12 mai

**E.-J. Devroey. — Verslag over de activiteit der
Koninklijke Academie voor Koloniale Wetenschappen
gedurende het academiejaar 1956-1957.**

Niet zonder ontroering vervullen wij, zoals elk jaar, de droeve taak onze overleden confraters te herdenken.

Op 15 december 1956 overleed te Brussel René CAMBIER. Hij werd geboren te Bergen, op 13 april 1878, en behaalde aan de Polytechnische Faculteit dezer stad de diploma's van burgerlijk mijningenieur en burgerlijk metaalkundig ingenieur.

Tot 1920 was hij bedrijvig in de Belgische mijnen. Maar weldra richtte hij zijn belangstelling naar de Kolonie, waar hij tot in 1927 de steenkoolmijnen van Luena bestuurd; daarna bleef hij als technisch directeur gedurende negen jaar aan de « Géomines » verbonden. Vanaf 1936 werd hij gelast met inspectie-opdrachten, als ingenieur-raadsman en beheerder.

René CAMBIER, die een leerling was van Jules CORNET, publiceerde talrijke studies over geologie en over de mijnen van Katanga. Van zijn veelzijdige ontwikkeling getuigen echter verschillende waardevolle bijdragen die hij onder meer aan de geschiedenis van Congo wijdde.

Om zijn werkkraft en bekwaamheid werd hij tot het voorzitterschap geroepen van de « Association des Ingénieurs de Mons », de Koninklijke Federatie der Belgische Ingenieurs-verenigingen en de « Société royale belge de Géographie ». Hij was tevens de actieve en toegewijde secretaris-generaal van de « Société belge de Géologie, de Paléontologie et d'Hydrologie ».

René CAMBIER was buitengewoon lid van onze Acade-

1942, René CAMBIER en avait été nommé membre titulaire le 25 août 1953.

Il est l'auteur de plusieurs communications à la Classe des Sciences techniques, ainsi que d'une soixantaine de notices publiées dans la *Biographie Coloniale Belge* et l'*Atlas général du Congo*.

Richard BRUYNOGHE décéda à Louvain le 26 mars 1957.

Né à Alveringem le 4 novembre 1881, il fut reçu docteur en médecine de l'Université de Louvain, où, dès 1911, il fut nommé chargé de cours. Il y enseigna dans les deux langues nationales, la bactériologie, l'hygiène coloniale et la médecine tropicale.

Il perfectionna encore ses vastes connaissances à l'occasion de nombreux voyages d'études, notamment à Paris, Berlin et Francfort et, en 1925, il fut chargé, par l'Union Minière du Haut-Katanga, d'organiser la prophylaxie de la méningite cérébro-spinale au Katanga. Ses recherches de laboratoire furent principalement orientées vers l'étude des bactériophages, des anticorps et antigènes, des groupes sanguins, du facteur Rhésus ainsi que des agents de diverses affections tropicales (trypanosomes, spirilles et spirochètes, etc.).

Désigné, en 1940, par la Députation permanente du Brabant, comme bourgmestre de Louvain, il réussit, par son influence et son prestige, à éviter à la ville de nombreux excès de l'occupant.

Lauréat du Prix quinquennal de médecine (1931), notre regretté Confrère était membre de l'Académie royale de Médecine, dont, depuis 1931, il était devenu le secrétaire perpétuel. Il était également vice-président du Conseil supérieur d'Hygiène coloniale et administrateur de l'Institut de Médecine tropicale « Prince Léopold ».

mie sinds 12 mei 1942 en werd tot titelvoerend lid benoemd op 25 augustus 1953.

Hij legde verschillende mededelingen voor aan de Klasse voor Technische Wetenschappen en ondertekende een zestigtal bijdragen voor de *Belgische Koloniale Biografie* en de *Algemene Atlas van Congo*.

Richard BRUYNOGHE overleed te Leuven op 26 maart 1957.

Hij werd geboren te Alveringem op 4 november 1881 en behaalde het diploma van doctor in de geneeskunde aan de Universiteit te Leuven, waar hij reeds in 1911 tot docent benoemd werd. In de twee nationale talen gaf hij er les in bacteriologie, koloniale hygiëne en tropische geneeskunde.

Talrijke studiereizen, onder meer naar Parijs, Berlijn en Frankfort lieten hem toe zijn grondige wetenschappelijke vorming nog te vervolmaken. In 1925 werd hij door de « Union Minière du Haut-Katanga » gelast met het organiseren der prophylaxe tegen de hersenvlies-ruggergontsteking in Katanga. Zijn laboratoriumwerk gold hoofdzakelijk de bacteriofagen, de antistoffen en antigenen, de bloedgroepen, de Rhesus-faktor en de agentia van tropische ziekten (trypanosomen, spirillen, spirochetten, enz.).

In 1940 werd hij door de Bestendige Deputatie der provincie Brabant aangesteld tot burgemeester van Leuven en in aanzienlijke mate konden zijn invloed en gezag de stad vrijwaren voor de willekeur van de bezetter.

Onze betreurde confrater was laureaat van de vijfjaarlijkse prijs voor geneeskunde (1931), lid van de « Académie royale de médecine », waarvan hij sinds 1931 vaste secretaris was. Hij was eveneens ondervoorzitter van de Hogere Raad voor Koloniale Hygiëne en beheerder van het Prins Leopold Instituut voor tropische geneeskunde.

Il était membre fondateur de l'Institut Royal Colonial Belge, et, en 1937 et 1955, il fut directeur de la Classe des Sciences naturelles et médicales.

Le général-chevalier Josué HENRY de la LINDI est décédé à Bruxelles le 31 mars 1957.

Né à Bohan-sur-Semois, le 16 décembre 1869, il s'engagea comme volontaire de carrière au 2^e Régiment de chasseurs à pied et fut admis à l'École militaire en 1889. Trois ans plus tard, il s'embarqua pour le Congo en qualité de sous-lieutenant de la Force Publique, dont bientôt il fut nommé commandant.

Il participa successivement aux campagnes arabe, madhiste et batetela. La plus fameuse de ses victoires fut celle de la bataille de la Lindi, où, isolé et encerclé avec quelque 300 hommes, il repoussa quatre assauts des révoltés.

C'est lui encore qui réussit à débloquer CHALTIN, assiégé à Redjaf, et à atteindre Lado, sur le haut Nil.

Rentré en Belgique en 1901, HENRY reprit du service dans l'armée métropolitaine et suivit les cours de géologie de Jules CORNET. Dix ans plus tard, il repartait en qualité de commissaire général de la Province Orientale. De 1914 à 1917, il participa à la campagne de l'Est africain, puis revint prendre, sur le front de l'Yser, le commandement d'un bataillon, où, comme en Afrique, il se distingua par sa maîtrise et sa bravoure. Après l'offensive libératrice, le lieutenant-colonel J. HENRY prit le commandement du 14^e de ligne.

De 1920 à 1923, il assumait encore de hautes fonctions au Congo, d'où il ramena la matière de plusieurs travaux sur la géologie et la géographie physique de diverses

Hij was medestichter van het Koninklijk Belgisch Koloniaal Instituut en voor 1937 en 1955 bestuurder van de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen.

Generaal ridder Josué HENRY de la LINDI overleed te Brussel op 31 maart 1937.

Hij werd geboren op 16 december 1869, nam dienst als beroepsvrijwilliger in het 2^{de} Regiment jagers te voet en werd in 1889 tot de Militaire School toegelaten. Drie jaar later ging hij sloop naar Congo als onderluitenant der Openbare Macht waarvan hij spoedig commandant werd.

Achtereenvolgens nam hij deel aan de veldtochten tegen de Arabieren, de Madhisten en de Batetela's. Zijn schitterendste overwinning was deze die de veldslag van de Lindi besloot. Omsingeld en volledig afgesloten, sloeg hij met ongeveer 300 manschappen vier aanvallen der opstandelingen af.

Het gelukte hem verder CHALTIN te ontzetten, die te Redjaf belegerd werd, en Lado te bereiken op de Boven-Nijl.

Teruggekeerd naar België in 1901, nam HENRY weer dienst bij het leger in het moederland, en volgde de cursus in geologie van Jules CORNET. Tien jaar later vertrok hij opnieuw als commissaris-generaal der Oost-Provincie. Van 1914 tot 1917 nam hij deel aan de Oost-Afrikaanse veldtocht, waarna hij terugkeerde om op het ijzerfront het bevel over een bataljon te voeren. Zoals in Afrika, onderscheidde hij er zich door zijn moed en bekwaamheid. Na het bevrijdingsoffensief werd aan luitenant-kolonel J. HENRY het bevel over het 14^{de} infanterie-regiment toevertrouwd.

Van 1920 tot 1923 bekleedde hij nog verantwoordelijke functies in Congo, waar hij de stof verzamelde voor een aantal studies betreffende de geologie en de physio-

régions de la Colonie. Admis à la retraite en 1924, il fut promu successivement général-major et lieutenant général de réserve honoraire. Il revit le Congo à 78 ans, lors du 50^e anniversaire du Chemin de Fer du Bas-Congo.

Administrateur de nombreuses sociétés coloniales, ancien président des Vétérans coloniaux, Josué HENRY était porteur des plus hautes distinctions honorifiques.

Notre Compagnie l'avait associé à ses travaux dès le 22 janvier 1930. Il en avait été nommé membre titulaire le 22 février 1936. En 1934, il publia dans nos collections un mémoire remarqué sur la géologie et les gisements miniers de la région située entre Ponthierville et le lac Kivu.

Jacques SCHWETZ est décédé à Los Angeles (Californie, U.S.A.) le 20 avril 1957.

Né à Vitebsk (Russie) le 20 septembre 1874, il fit ses études de médecine à l'Université de Lausanne. Il les compléta à l'Université Libre de Bruxelles, où il fut reçu docteur spécial en sciences médicales en 1919.

Dès 1911, il avait commencé à publier le résultat de ses recherches entomologiques et médicales au Katanga.

Médecin-inspecteur, chef de mission et directeur de laboratoire au Congo belge, le docteur J. SCHWETZ rédigea un nombre considérable d'études sur les maladies tropicales et, plus spécialement, sur la maladie du sommeil, le paludisme et la bilharziose. Agrégé de l'Université Libre de Bruxelles en 1924, il s'y vit confier, en 1935, un cycle de leçons sur l'hygiène et la parasitologie tropicales. La même année, il fut chargé de la création d'un centre spécialement destiné à l'étude de ces disci-

geografie van verschillende gewesten der Kolonie. In 1924 trok hij zich terug uit de actieve dienst en werd achtereenvolgens tot ere-generaal-majoor en ere-luitenant-generaal der reserve bevorderd. Op 78 jarige ouderdom bezocht hij nogmaals de Kolonie, naar aanleiding der 50^{ste} verjaardag van de Spoorweg van Beneden-Congo.

Josué HENRY was beheerder van talrijke koloniale Maatschappijen en gewezen voorzitter van de Veteranen der Kolonie. De hoogste eretekens werden hem toegekend.

Op 22 januari 1930 werd hij in ons Genootschap opgenomen en vanaf 22 februari 1936 was hij titelvoerend lid. In 1934 publiceerde hij in onze *Mededelingen* een studie over de geologie en de ertslagen der streek tussen Ponthierstad en het Kivu-meer, die sterk de aandacht trok.

Jacques SCHWETZ overleed te Los Angeles (Californië, U.S.A.) op 20 april 1947.

Hij werd geboren te Vitebsk (Rusland) op 20 september 1874, en deed zijn medische studies aan de Universiteit te Lausanne. Hij vervolledigde ze aan de Vrije Universiteit te Brussel, waar hij in 1919 het diploma van bijzonder doctor in de geneeskunde behaalde.

Sinds 1911 begon hij het publiceren der resultaten van zijn entomologisch en medisch onderzoek in Katanga.

Als geneesheer-inspecteur, hoofd van een wetenschappelijke zending en laboratorium-directeur in Congo, ondertekende professor J. SCHWETZ een aanzienlijk aantal studies over de tropische ziekten, en meer in het bijzonder over de slaapziekte, de malaria en de bilharziosis. Als geaggreerde der Vrije Universiteit te Brussel in 1924, werd hem aldaar in 1935 een cyclus colleges over tropische hygiëne en parasitologie opgedragen. Hetzelfde jaar werd op hem beroep gedaan voor het oprichten

plines et il fut nommé professeur extraordinaire en 1937.

Considéré comme l'un des plus éminents parasitologues de notre temps, il fut appelé, à de nombreuses reprises, à siéger comme expert dans d'importants congrès, colloques et rencontres scientifiques, tant sur le plan national qu'international. Il avait été nommé membre correspondant de l'Organisation mondiale de la Santé en 1949.

La mort le surprit alors qu'il se trouvait aux États-Unis, où il avait été invité à faire une tournée de conférences dans les universités et les sociétés de médecine tropicale.

Membre associé de notre Compagnie depuis le 4 août 1939, il en avait été nommé membre titulaire le 23 février 1957.

Outre de très nombreuses communications, il est l'auteur de seize mémoires publiés dans notre collection in-8° des Sciences naturelles et médicales.

Le R. P. Basile COSTERMANS décéda à Anvers le 14 mai 1957.

Né à Essen, dans la Campine anversoise, le 11 novembre 1903, il conquiert son diplôme de philosophie et de théologie au *Studium generale* des Pères Dominicains à Louvain. Durant 28 années, il exerça l'apostolat missionnaire dans l'Uele et y fonda notamment le poste d'Ingi. Dans les dernières années de sa vie, il fut aumônier des camps de travailleur de Durba-Watsa.

Sa connaissance approfondie des populations autochtones lui permit de rédiger plusieurs travaux de valeur pour les périodiques *Zaïre*, *Kongo-Overzee* et *Aequatoria*.

Dans la collection des mémoires in-8° de notre Classe des Sciences morales et politiques, qui l'avait élu membre

van een centrum voor het bestuderen van deze ziekten. In 1937 werd hij tot buitengewoon hoogleraar benoemd.

Algemeen aanzien als één der meest vooraanstaande parasitologen van deze tijd, werd hij herhaaldelijk aangezocht als expert te zetelen in congressen, colloquia en wetenschappelijke samenkomsten, zo op nationaal als op internationaal plan. In 1949 werd hij benoemd tot corresponderend lid van de « Organisation mondiale de la Santé ».

Hij overleed in Amerika, waar hij aan universiteiten en instellingen voor tropische geneeskunde lezingen hield.

Sinds 4 augustus 1939 was hij buitengewoon lid van ons Genootschap, en op 23 februari 1957 werd hij tot titelvoerend lid benoemd.

Buiten een groot aantal mededelingen, staan zestien verhandelingen, gepubliceerd in de reeks in-8^o der Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen, op zijn naam.

E. P. Basile COSTERMANS overleed te Antwerpen op 14 mei 1957

Hij werd geboren te Essen, in de Antwerpse Kempen, op 11 november 1903, en behaalde het diploma in Wijsbegeerte en Filosofie bij het *Studium generale* der Paters Dominikanen te Leuven. Gedurende 28 jaar verrichtte hij apostolaatswerk als missionaris in Uele, waar hij onder meer de post Ingi oprichtte. De laatste jaren van zijn leven was hij aalmoezenier der arbeiderskampen van Durba-Watsa.

Zijn grondige kennis der inlandse bevolking blijkt uit de waardevolle studies die hij in de tijdschriften *Zaire*, *Kongo-Overzee* en *Aequatoria* publiceerde.

In de reeks Verhandelingen in-8^o van onze Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen, waarvan hij

correspondant le 23 août 1950, il publia une importante étude sur les Bangba.

La science ethnographique perd en lui un spécialiste des régions nord-orientales du Congo.

De ces cinq confrères disparus, nous garderons pieusement la mémoire.

Notre Compagnie a également ressenti la perte de M. Jules DUCULOT, décédé à Bruxelles le 9 août 1957, à l'âge de 50 ans. Maître-imprimeur et éditeur de renom, M. J. DUCULOT avait, depuis de longues années, apporté tous ses soins à la publication de nos *Mémoires* et de notre *Bulletin*. D'une amabilité exquise et d'une infatigable puissance de travail, au courant des derniers progrès de la technique moderne, il avait su porter l'art de l'imprimerie dans notre pays à un haut degré de perfection.

Son souvenir restera vivace parmi les artisans de notre Compagnie.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Succédant à M. O. Louwers, M. P. Gérard fut appelé à la présidence de l'Académie pour 1957, tandis que les bureaux des Classes étaient constitués comme suit :

- | | | |
|--------------------------|----------------|-------------------|
| 1 ^{re} Classe : | Directeur | : M. N. De Cleene |
| | Vice-Directeur | : M. N. Laude |
| 2 ^e Classe : | Directeur | : M. P. Gérard |
| | Vice-Directeur | : M. L. Hauman |
| 3 ^e Classe : | Directeur | : M. C. Camus |
| | Vice-Directeur | : M. M. Legraye. |

corresponderend lid werd op 23 augustus 1950, verscheen van zijn hand een belangrijk werk over de Bangba.

De ethnografische wetenschap verliest in hem een specialist voor de Noord-Oostelijke streken van Congo.

Deze vijf betreurde confraters zullen wij steeds blijven gedenken.

Een verlies voor ons Genootschap was eveneens het overlijden, de 9^{de} augustus 1957, op vijftigjarige leeftijd, van de H. Jules DUCULOT. Gedurende lange jaren heeft de H. J. DUCULOT, meester-drukker en uitgever van aanzien, de beste zorgen besteed aan het publiceren van onze *Verhandelingen* en *Medelingen*. Voorkomend en dienstvaardig, beschikte hij tevens over een onvermoeibare werkkraft. Hij volgde van zeer nabij de laatste vorderingen der moderne techniek, en had de boekdrukkunst in ons land tot een hoge graad van volmaaktheid opgevoerd.

Zijn aandenken zal levendig blijven bij al onze medewerkers.

ADMINISTRATIEVE INLICHTINGEN

In opvolging van de H. O. Louwers, werd de H. P. Gérard tot het voorzitterschap der Academie geroepen, voor 1957. Het dagelijks bestuur der Klassen was als volgt samengesteld :

- | | | |
|---------------------------|----------------|----------------------|
| 1 ^{ste} Klasse : | Directeur | : de H. N. De Cleene |
| | Vice-directeur | : de H. N. Laude |
| 2 ^{de} Klasse : | Directeur | : de H. P. Gérard |
| | Vice-directeur | : de H. L. Hauman |
| 3 ^{de} Klasse : | Directeur | : de H. C. Camus |
| | Vice-directeur | : de H. M. Legraye. |

MM. *A. Dubois* et *N. Laude* ont été nommés membres de la Commission administrative en remplacement de *M. J. Rodhain*, décédé, et de *M. F. Dellicour*, élevé à l'honorariat.

MM. *L. Mottouille* et *N. Wattiez*, membres titulaires de la Classe des Sciences naturelles et médicales, ainsi que MM. *R. Anthoine* et *G. Gillon*, membres titulaires de la Classe des Sciences techniques, ont été, à leur demande, élevés à l'honorariat.

Furent de leur côté nommés membres titulaires : *S. E. M^{gr} J. Cuvelier*, membre associé de la Classe des Sciences morales et politiques, MM. *P. Brien*, *A. Duren*, *J. Gillain*, *F. Mathieu* et *P. Staner*, membres associés de la Classe des Sciences naturelles et médicales, ainsi que MM. *E. De Backer*, *R. du Trieu de Terdonck*, *F. Campus* et l'écuyer *E. Mertens de Wilmars*.

Enfin, nous sommes heureux de pouvoir souhaiter la bienvenue à dix-huit nouveaux membres associés et correspondants, à savoir :

CLASSE DES SCIENCES MORALES ET POLITIQUES :

Membres associés :

Le R. P. *E. Boelaert*, membre correspondant ;

MM. le comte *P. de Briey*, docteur en droit, membre du Bureau international du Travail ;

R. Delavignette, ancien directeur de l'École nationale de la France d'Outre-Mer, membre du Conseil économique de la République ;

Le R. P. *G. Mosmans*, licencié en théologie, provincial des Pères Blancs en Belgique ;

De HH. *A. Dubois* en *N. Laude* werden tot lid van de Bestuurscommissie benoemd, in vervanging van de H. *J. Rodhain*, overleden, en de H. *F. Dellicour*, die tot het erelidmaatschap verheven werd.

De HH. *L. Mottoulle* en *N. Wattiez*, titelvoerende leden van de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen, evenals de HH. *R. Anthoine* en *G. Gillon*, titelvoerende leden van de Klasse voor Technische Wetenschappen, werden, op hun verzoek, tot het erelidmaatschap verheven.

Anderzijds werden tot titelvoerende leden benoemd: Z. E. M^{sr} *J. Cuvelier*, buitengewoon lid van de Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen, de HH. *P. Brien*, *A. Duren*, *J. Gillain*, *F. Mathieu* en *P. Staner*, buitengewone leden van de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen en de HH. *E. De Backer*, *R. du Trieu de Terdonck*, *F. Campus* en jonkheer *E. Mertens de Wilmars*.

Tenslotte mogen wij in ons midden achttien nieuwe buitengewone en corresponderende leden begroeten, te weten:

KLASSE VOOR MORELE EN POLITIEKE WETENSCHAPPEN

Buitengewone leden:

E. P. *E. Boelaert*, corresponderend lid;

De HH. graaf *P. de Briey*, doctor in de rechtswetenschappen, lid van het Internationaal Bureau van de Arbeid;

R. Delavignette, gewezen directeur van de « École nationale de la France d'Outre-Mer », lid van de « Conseil économique de la République »;

E. P. *G. Mosmans*, licentiaat in de theologie, provinciaal der Witte Paters in België;

M. *P. Wigny*, ancien ministre des Colonies, secrétaire général de l'Institut international pour l'Étude des Civilisations différentes.

CLASSE DES SCIENCES NATURELLES ET MÉDICALES :

Membres associés :

- MM. *B. Aderca*, ingénieur des mines et ingénieur-géologue, administrateur de sociétés ;
J. Jadin, membre correspondant ;
J. Lebrun, docteur en sciences, secrétaire général de l'Institut national pour l'Étude agronomique du Congo belge ;
A. Lambrechts, docteur en médecine, professeur à l'Université de Liège ;
M. Vaucel, docteur en médecine, inspecteur général des Instituts Pasteur de la France d'Outre-Mer.

Membres correspondants :

- MM. *R. Devignat*, docteur en médecine, directeur de l'École de Médecine tropicale et de l'École d'Assistance médicale indigène à Élisabethville ;
C. Donis, ingénieur-agronome, maître de recherches à l'Institut national pour l'Étude agronomique au Congo belge, conservateur des Parcs nationaux au Congo belge ;
F. Evens, docteur en médecine, directeur du Laboratoire de recherches médicales à Bukavu ;

De H. P. *Wigny*, gewezen minister van Koloniën, secretaris-generaal van het « Institut international pour l'Étude des Civilisations différentes ».

KLASSE VOOR NATUUR- EN GENEESKUNDIGE WETENSCHAPPEN :

Buitengewone leden :

- De HH. *B. Aderca*, mijnningenieur en geologisch ingenieur, beheerder van Maatschappijen ;
J. Jadin, corresponderend lid ;
J. Lebrun, doctor in de wetenschappen, secretaris-generaal van het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo ;
A. Lambrechts, doctor in de geneeskunde, professor aan de Universiteit te Luik ;
M. Vaucel, doctor in de geneeskunde, inspecteur-generaal der « Instituts Pasteur de la France d'Outre-Mer ».

Corresponderende leden :

- De HH. *R. Devignat*, doctor in de geneeskunde, directeur van de School voor tropische geneeskunde, en de School voor medische bijstand voor inlanders te Elisabethstad ;
C. Donis, landbouwkundig ingenieur, onderzoeksleider bij het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo, beheerder van de nationale parken in Belgisch-Congo ;
F. Evens, doctor in de geneeskunde, directeur van het Laboratorium voor medisch onderzoek te Bukavu ;

J. Hiernaux, docteur en médecine, anthropologue, professeur à l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi à Élisabethville.

CLASSE DES SCIENCES TECHNIQUES :

Membres associés :

MM. *E. Frenay*, ingénieur civil des mines, ingénieur civil électricien, professeur à l'Université de Liège ;

L. J. Pauwen, docteur en sciences physiques et mathématiques, professeur à l'Université de Liège ;

A. Rollet, ingénieur civil des mines, administrateur-directeur de la société SERMIKAT.

Membre correspondant :

M. *P. Fierens*, docteur en sciences chimiques, professeur à l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi à Élisabethville.

Notre Secrétariat a été transféré, le 2 septembre 1957, dans les locaux du Centre des Instituts belges d'Afrique de l'Avenue Louise, n° 143 A (adresse postale : 80 A, rue de Livourne ; visiteurs : 1, rue Defacqz, à Bruxelles).

J. Hiernaux, doctor in de geneeskunde, antropoloog, professor aan de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi te Elisabethstad.

KLASSE VOOR TECHNISCHE WETENSCHAPPEN :

Buitengewone leden :

De HH. *E. Frenay*, burgerlijk mijningenieur, burgerlijk electrotechnisch ingenieur, professor aan de Universiteit te Luik ;

L. J. Pauwen, docteur in de natuur- en wiskundige wetenschappen, professor aan de Universiteit te Luik ;

A. Rollet, burgerlijk mijningenieur, beheerder-bestuurder van de Maatschappij SERMIKAT.

Corresponderend lid :

De H. *P. Fierens*, doctor in de chemische wetenschappen, professor aan de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi te Elisabethstad.

Onze Secretarie werd op 2 september 1957 overgebracht naar de lokalen van het Centrum der Belgische Instituten voor Afrika op de Louisalaan, n^r 143 A (postadres : Livornostraat, 80 A ; bezoekers : Defacqzstraat, 1, Brussel).

SUJETS TRAITÉS AUX SÉANCES MENSUELLES

Au cours de leurs vingt-sept séances mensuelles réglementaires, les Classes ont entendu, examiné ou discuté les communications suivantes :

CLASSE DES SCIENCES MORALES ET POLITIQUES :

Rapport sur le V^e Congrès international des Sciences anthropologiques et ethnologiques du 2 au 9 septembre 1956 (Philadelphie, Pa. U.S.A.) ;

Congo 1956 ;

* Léopold II et les Philippines en 1898 ;

* A propos de l'exécution du chef GONGO-LUTETE en 1893 ;

* Recherches dans les archives et bibliothèques d'Italie et du Portugal sur l'Ancien Congo ;

Réflexion sur l'évolution politique du Congo belge ;

* Relation sur le royaume du Congo, du P. Raimondo da Dicomano, missionnaire de 1791 à 1795 ;

* Une lettre de F.-M. DHANIS (10 mars 1893) ;

* Six lettres inédites de STANLEY (1883-1885) ;

* Inventaire d'archives et publication de textes ;

Les résolutions du V^e Congrès international des Sciences anthropologiques et ethnologiques (Philadelphie, 1956) ;

Pactes de sang, pactes d'union dans la mort chez les a-Mbunda et les a-Mbala ;

Un aspect du problème colonial ;

Perspectives offertes par l'énergie nucléaire dans les territoires d'outre-mer ;

Un drapeau magique musulman provenant de la campagne contre Rumaliza ;

Pactes de sang, pactes d'union dans la mort chez les Suku, Holo, Kadi, Koshi du territoire de Luremo (Angola) ;

L'État de Ghana ;

* Une note inédite de LÉOPOLD II sur le projet de loi coloniale ;

LOUIS CHARBONNEAU, un romancier français du Mayumbe congolais (1865-1951) ;

* Les communications marquées d'un astérisque font partie de la série des fascicules de la Commission d'Histoire du Congo.

ONDERWERPEN DIE BEHANDELD WORDEN
OP DE MAANDELIJKSE ZITTINGEN

Gedurende hun zevenentwintig voorgeschreven zittingen, hebben de Klassen volgende mededelingen gehoord, onderzocht of besproken :

KLASSE VOOR MORELE EN POLITIEKE WETENSCHAPPEN :

Rapport sur le V^e Congrès international des Sciences anthropologiques et ethnologiques du 2 au 9 septembre 1956 (Philadelphie, Pa. U.S.A.); Congo 1956 ;

* Léopold II et les Philippines en 1898 ;

* A propos de l'exécution du chef GONGO-LUTETE en 1893 ;

* Recherches dans les archives et bibliothèques d'Italie et du Portugal sur l'Ancien Congo ;

Réflexions sur l'évolution politique du Congo belge ;

* Relation sur le royaume du Congo, du P. Raimondo da Dicomano, missionnaire de 1791 à 1795 ;

* Une lettre de F.-M. DHANIS (10 mars 1893) ;

* Six lettres inédites de STANLEY (1883-1885) ;

* Inventaire d'archives et publication de textes ;

Les résolutions du V^e Congrès international des Sciences anthropologiques et ethnologiques (Philadelphie, 1956) ;

Pactes de sang, pactes d'union dans la mort chez les a-Mbunda et les a-Mbala ;

Un aspect du problème colonial ;

Perspectives offertes par l'énergie nucléaire dans les territoires d'outre-mer ;

Un drapeau magique musulman provenant de la campagne contre Rumaliza ;

Pactes de sang, pactes d'union dans la mort chez les Suku, Holo, Kadi, Koshi du territoire de Luremo (Angola) ;

L'État de Ghana ;

* Une note inédite de LÉOPOLD II sur le projet de loi coloniale ;

LOUIS CHARBONNEAU, un romancier français du Mayumbe congolais (1865-1951) ;

* De mededelingen die door een sterretje voorafgegaan worden, maken deel uit van de afleveringenreeks der Commissie voor de Geschiedenis van Congo.

L'orientation professionnelle au Congo belge et au Ruanda-Urundi ;

* A propos de l'exécution du chef GONGO-LUTETE en 1893. Note complémentaire ;

* La mort du lieutenant G. FISCH à Yenga (10 janvier 1895).

CLASSE DES SCIENCES NATURELLES ET MÉDICALES :

Sur quelques Loranthoïdées d'Afrique ;

Sur le réexamen partiel de trois agglomérations congolaises, examinées six ans auparavant au point de vue malaco-schistosomique : Bunia et Irumu (Haut-Ituri) et Kasenyi (lac Albert) ;

Présentation de l'ouvrage « History of the School of Tropical Medicine and Hygiene in London (1899-1949) » ;

Cultures préhistoriques de l'âge des métaux au Ruanda-Urundi et au Kivu (Congo belge). Première partie ;

A propos de la Ligue arabe ;

Le nouveau régime des boissons alcooliques au Congo belge. Danger d'alcoolisation des Congolais ;

Note préliminaire sur l'endémie teigneuse au Congo belge et au Ruanda-Urundi et ses rapports avec la nutrition ;

Contribution à la connaissance des lambeaux des formations de la Lukuga situés au sud d'Albertville ;

Traces fossiles de vie dans les argilites lukuguiennes de Vuele Nyoka et de Luena (Katanga) ;

Présentation de l'ouvrage « Man's role in changing the face of the earth » ;

Mesures de rayonnement effectif à Léopoldville ;

Aspects nouveaux de la lutte antituberculeuse dans les pays sous-développés ;

La cénurose cérébrale expérimentale de la souris blanche par la larve de *Taenia brauni setti*.

CLASSE DES SCIENCES TECHNIQUES :

Hommage à l'Union Minière du Haut-Katanga, à la Compagnie du chemin de Fer du Bas-Congo au Katanga et à la Société Internationale Forestière et Minière du Congo ;

Les raccords de la triangulation du Katanga à la triangulation de l'arc du 30^e méridien ;

Essais sur modèle réduit du déversoir de crue à réaliser sur la Belia (Congo belge) ;

Les carburants de remplacement au Congo belge ;

La nouvelle éruption du Nyamlagira (17-18 novembre 1956) ;

L'orientation professionnelle au Congo belge et au Ruanda-Urundi ;

* A propos de l'exécution du chef GONGO-LUTETE en 1893. Note complémentaire ;

* La mort du lieutenant G. FISCH à Yenga (10 janvier 1895).

KLASSE VOOR NATUUR- EN GENEESKUNDIGE WETENSCHAPPEN :

Sur quelques Loranthoïdées d'Afrique ;

Sur le réexamen partiel de trois agglomérations congolaises, examinées six ans auparavant au point de vue malaco-schistosomique : Bunia et Irumu (Haut-Ituri) et Kasenyi (lac Albert) ;

Présentation de l'ouvrage « History of the School of Tropical Medicine and Hygiene in London (1899-1949) » ;

Cultures préhistoriques de l'âge des métaux au Ruanda-Urundi et au Kivu (Congo belge). Première partie ;

A propos de la Ligue arabe ;

Le nouveau régime des boissons alcooliques au Congo belge. Danger d'alcoolisation des Congolais ;

Note préliminaire sur l'endémie teigneuse au Congo belge et au Ruanda-Urundi et ses rapports avec la nutrition ;

Contribution à la connaissance des lambeaux des formations de la Lukuga situés au sud d'Albertville ;

Traces fossiles de vie dans les argilites lukuguiennes de Vuele Nyoka et de Luena (Katanga) ;

Présentation de l'ouvrage « Man's role in changing the face of the earth » ;

Mesures de rayonnement effectif à Léopoldville ;

Aspects nouveaux de la lutte antituberculeuse dans les pays sous-développés ;

La cénurose cérébrale expérimentale de la souris blanche par la larve de *Taenia brauni setti*.

KLASSE VOOR TECHNISCHE WETENSCHAPPEN :

Hommage à l'Union Minière du Haut-Katanga, à la Compagnie du chemin de Fer du Bas-Congo au Katanga et à la Société Internationale Forestière et Minière du Congo ;

Les raccords de la triangulation du Katanga à la triangulation de l'arc du 30^e méridien ;

Essais sur modèle réduit du déversoir de crue à réaliser sur la Belia (Congo belge) ;

Les carburants de remplacement au Congo belge ;

La nouvelle éruption du Nyamlagira (17-18 novembre 1956) ;

- Présentation du Bulletin climatologique annuel du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1955) — Anomalies pluviométriques et valeurs remarquables de quelques éléments du climat ;
- Influence du jeu entre une hélice de propulsion et une tuyère Kort ;
- Existe-t-il un cycle pluviométrique de 11 ans au Congo belge ? ;
- Sur la pluie dévastatrice des 7 et 8 décembre 1956 à Léopoldville ;
- Résultats préliminaires d'une mission volcanologique au Congo belge (1956) ;
- Utilité d'une brochure d'information pour l'orientation des jeunes chercheurs scientifiques au Congo belge ;
- L'Euratom et les projets du Bas-Congo ;
- Premiers résultats de l'étude des syénites feldspathoïdiques du massif de Kirumba (Kivu) ;
- Sur les dimensions des navires de mer susceptibles de desservir le Bas-Congo ;
- A propos de la lutte contre la jacinthe d'eau au Congo belge ;
- Le marché de l'aluminium dans le monde ;
- La masse spécifique de l'air dans la cuvette centrale congolaise.

MISSIONS D'ÉTUDES

Des subventions ont été accordées au R. P. A. *Roeykens* pour le dépouillement et le microfilmage d'archives congolaises concernant l'État Indépendant du Congo, ainsi qu'au R. P. D. RINCHON en vue d'une mission d'investigation à la bibliothèque et aux archives municipales de Nantes, concernant le trafic des esclaves.

PRIX ET CONCOURS

a) CLASSE DES SCIENCES MORALES ET POLITIQUES :

Le titre de lauréate, avec prix de 10.000 F, fut décerné à M^{lle} Liane RANIERI pour son travail : *Les relations entre l'État Indépendant du Congo et l'Italie*.

b) Le prix triennal de littérature coloniale, pour la période 1954-1956, a été attribué, en partage, à MM.

- Présentation du Bulletin climatologique annuel du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1955) — Anomalies pluviométriques et valeurs remarquables de quelques éléments du climat ;
- Influence du jeu entre une hélice de propulsion et une tuyère Kort ;
- Existe-t-il un cycle pluviométrique de 11 ans au Congo belge ? ;
- Sur la pluie dévastatrice des 7 et 8 décembre 1956 à Léopoldville ;
- Résultats préliminaires d'une mission volcanologique au Congo belge (1956) ;
- Utilité d'une brochure d'information pour l'orientation des jeunes chercheurs scientifiques au Congo belge ;
- L'Euratom et les projets du Bas-Congo ;
- Premiers résultats de l'étude des syénites feldspathoïdiques du massif de Kirumba (Kivu) ;
- Sur les dimensions des navires de mer susceptibles de desservir le Bas-Congo ;
- A propos de la lutte contre la jacinthe d'eau au Congo belge ;
- Le marché de l'aluminium dans le monde ;
- La masse spécifique de l'air dans la cuvette centrale congolaise.

STUDIEZENDINGEN

Toelagen werden verleend aan E. P. A. Roeykens voor het onderzoeken en microfilmeren van Congolese archieven betreffende de Onafhankelijke Congostaat, en aan E. P. D. RINCHON om in de bibliotheek en de gemeentelijke archieven van Nantes gegevens op te zoeken over de slavenhandel.

PRIJZEN EN WEDSTRIJDEN

a) KLASSE VOOR MORELE EN POLITIEKE WETENSCHAPPEN :

De titel van laureate, met de prijs van 10.000 F, werd toegekend aan Meï Liane RANIERI voor haar werk : *Les relations entre l'État Indépendant du Congo et l'Italie.*

b) De driejaarlijkse prijs voor koloniale letterkunde, voor de periode 1954-1956, werd verdeeld tussen de

M. TINEL et M. COOLE, respectivement pour leur œuvre intitulée : *Elianga, roman de la forêt iturienne* et *Kaluwa-Kongedichten*. (1)

Nous leur réitérons l'expression de nos bien vives félicitations.

QUESTIONS POSÉES POUR LE CONCOURS ANNUEL DE 1959

PREMIÈRE QUESTION : *On demande une étude biographique et caracté-riologique d'une personnalité indigène — chef, notable, homme religieux, guérisseur, devin, chasseur, artisan, etc... dans les cadres de la vie traditionnelle.*

DEUXIÈME QUESTION : *On demande une étude comparative et critique des méthodes utilisées, tant par l'administration que par des chercheurs indépendants, pour atteindre à une connaissance précise et objective de la démographie africaine dans les principales agglomérations du Congo belge.*

L'étude pourra utilement comporter des points de comparaison avec les méthodes employées dans les pays limitrophes.

TROISIÈME QUESTION : *On demande une étude sur les interférences entre virus ou entre virus et parasites, en relation avec les anticorps.*

QUATRIÈME QUESTION : *On demande une étude systématique sur la schistosité dans les terrains anciens d'une région du Congo ou du Ruanda-Urundi.*

CINQUIÈME QUESTION : *On demande une contribution originale importante à l'étude d'un cours d'eau naturel du Congo belge. Sans vouloir imposer un programme rigide, ni limiter l'exposé aux questions citées ci-après, il est suggéré que la contribution traite de toutes ou de quelques-unes des questions suivantes :*

- 1) Régime du cours d'eau et facteurs amenant ce régime ;
- 2) Précipitations dans le bassin du cours d'eau ;
- 3) Niveaux d'eau et débits du cours d'eau ;
- 4) Coefficient de ruissellement du bassin ;

(1) Par dépêche ministérielle du 1^{er} juin 1954, l'orthographe « *Belgisch-Congo* » a été adoptée conformément à l'avis de la Commission chargée de traduire en néerlandais les dispositions, décrets, règlements et autres actes usuels de la Colonie (voir *Bull. A.R.S.C.*, 1954, pp. 1184-1185).

HH. M. TINEL en M. COOLE voor hun bekroonde werken, respectievelijk *Elianga, roman de la forêt iturienne* en *Kaluwa-Kongogedichten*. (1)

Wij wensen hen nogmaals hartelijk geluk met deze onderscheiding.

VRAGEN GESTELD VOOR DE JAARLIJKSE
WEDSTRIJD VAN 1959

EERSTE VRAAG : *Men vraagt een biografische en karakterologische studie over een inlandse persoonlijkheid — stamhoofd, sociaal of religieus aanzienlijke, genezer, waarzegger, jager, ambachtsman, enz. ... in het kader van de overgeleverde gebruiken.*

TWEEDE VRAAG : *Men vraagt een vergelijkende kritische studie van de methodes gebruikt zo door de administratie als door zelfstandige vorsers, om een juist en objectief inzicht te verkrijgen in de Afrikaanse demografie der belangrijkste bebouwde centra van Belgisch-Congo. Het is wenselijk dat deze studie vergelijkingspunten zou behelzen met de methodes die gebruikt worden in de aangrenzende gebieden.*

DERDE VRAAG : *Men vraagt een studie over interferenties tussen virussen of tussen virussen en parasieten in betrekking met de antistof.*

VIERDE VRAAG : *Men vraagt een stelselmatige studie over de spltjikbaarheid in de oude formaties van een streek in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi.*

VIJFDE VRAAG : *Men vraagt een belangrijke oorspronkelijke bijdrage tot de studie van een natuurlijke waterloop van Belgisch-Congo. Zonder een strikt programma op te leggen, of de uiteenzetting te willen beperken tot de hieronder opgesomde vragen, wordt wenselijk geacht dat de bijdrage volgende vragen, of enkele ervan, zou behandelen :*

- 1) *Regime van de waterloop en factoren welke dit regime bepalen ;*
- 2) *Neerslag in het bekken van de waterloop ;*
- 3) *Waterstanden en afvoer van de waterloop ;*
- 4) *Afvlœiingscoëfficiënt voor het bekken ;*

(1) Bij ministerieel bericht van 1 juni 1954, en overeenkomstig het besluit der Commissie gelast met het vertalen in het nederlands van de beschikkingen, decreten, reglementen en andere gebruikelijke officiële stukken in de Kolonie (zie *Meded. K.A.K.W.*, 1954, blz. 1184-1185) werd de schrijfwijze « Belgisch-Congo » ingevoerd.

- 5) *Les crues et leur propagation ;*
- 6) *Évolution du lit et transports solides tant par suspension que par charriage ;*
- 7) *Utilisations possibles du cours d'eau et propositions d'améliorations éventuelles.*

SIXIÈME QUESTION : *On demande une étude sur la structure, les propriétés et la valorisation des sols de cendrées volcaniques de l'est du Congo et du Ruanda.*

PUBLICATIONS

L'Académie a fait paraître les 5 fascicules de son *Bulletin des Séances* (1.151 pages) et 26 mémoires in-8° (4.393 pages).

En y ajoutant la notice de la Carte de l'Aviation de l'*Atlas général du Congo* (3 pages), on arrive à un total de 5.547 pages contre 6.083 pages pour l'exercice précédent.

Les mémoires sortis de presse depuis notre dernière séance plénière sont intitulés comme suit :

PREMIÈRE CLASSE :

- L. BAECK, Étude socio-économique du centre extra-coutumier d'Usumbura ;
- R. P. R. VAN CAENEGHEM, La notion de Dieu chez les baluba du Kasai ;
- R. P. A. ROEYKENS, Léopold II et la Conférence géographique de Bruxelles (1876) ;
- , La période initiale de l'œuvre africaine de Léopold II. Nouvelles recherches et documents inédits (1875-1883) ;
- J. STENGERS, Combien le Congo a-t-il coûté à la Belgique ? ;
- M. WALRAET, Bibliographie du Katanga. Fascicule II (1900-1924) ;
- Abbé A. KAGAME, La philosophie bantu-rwandaise de l'Être ;
- R. P. M. STORME, Rapports du Père Planque, de M^{sr} Lavigerie et de M^{sr} Comboni sur l'Association Internationale Africaine ;
- J.-M. DOMONT, La prise de conscience de l'individu en milieu rural Kongo.

- 5) *Wassen en hun voortplanting*;
- 6) *Evolutie van het bed en afvoer van vast materiaal, zo zwevend als gesleept*;
- 7) *Gebruiksmogelijkheden van de waterloop en voorstellen tot gebruikelijke verbeteringen.*

ZESDE VRAAG : *Men vraagt een studie over de samenstelling, de eigenschappen en het in kultuur brengen der vulkanische asgronden van het Oosten van Congo en van Ruanda.*

PUBLICATIES

De Academie gaf de 5 afleveringen uit van haar *Mededelingen der Zittingen* (1.151 blz.) en 26 verhandelingen in-8° (4.393 bladzijden).

Rekening houdend met de begeleidende nota bij de Kaart van het Vliegwezen van de *Algemene Atlas van Congo*, bereiken wij een totaal van 5.547 bladzijden, tegenover 6.083 bladzijden voor het vorige academiejaar.

Sedert onze laatste pleno-zitting kwamen volgende verhandelingen van de pers :

EERSTE KLASSE :

- L. BAECK, *Étude socio-économique du centre extra-coutumier d'Usumbura* ;
- R. P. R. VAN CAENEGHEM, *La notion de Dieu chez les baluba du Kasai* ;
- E. P. A. ROEYKENS, *Léopold II et la Conférence géographique de Bruxelles (1876)* ;
- , *La période initiale de l'œuvre africaine de Léopold II. Nouvelles recherches et documents inédits (1875-1883)* ;
- J. STENGERS, *Combien le Congo a-t-il coûté à la Belgique ?* ;
- M. WALRAET, *Bibliographie du Katanga. Fascicule II (1900-1924)* ;
- Eerw. Heer A. KAGAME, *La philosophie bantu-rwandaise de l'Être* ;
- E. P. M. STORME, *Rapports du Père Planque, de M^{sr} Lavigerie et de M^{sr} Comboni sur l'Association Internationale Africaine* ;
- J.-M. DOMONT, *La prise de conscience de l'individu en milieu rural Kongo.*

DEUXIÈME CLASSE :

- J. TENRET, Rapport sur l'activité de la Section de Prophylaxie de l'organisation antituberculeuse du Ruanda (CEMUBAC) ;
A. HOLMES et L. CAHEN, Géochronologie africaine 1956. Résultats acquis au 1^{er} juillet 1956 ;
H. KUFFERATH, Quelques algues des rapides de la Ruzizi à Bugarama (Ruanda-Urundi) ;
J. SCHWETZ, Sur l'état actuel du problème des bilharzioses en Afrique centrale et particulièrement au Congo belge ;
J. VYNCKE, Psychoses et névroses en Afrique centrale ;
G. NEUJEAN, L'œuvre Reine Astrid pour la mère et l'enfant indigènes (O.R.A.M.E.I.) ;
K. HOLEMANS et A. LAMBRECHTS, Études sur le *Kwashiorkor* au Congo belge ;
J. ANDRÉ, Recherches antituberculeuses ;
L. DELCAMBE et R. DEVIGNAT, L'Iturine, un nouvel antibiotique d'origine congolaise.

TROISIÈME CLASSE :

- E.-J. DEVROEY, Annuaire hydrologique du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1955) ;
R. VAN GANSE, Propriétés et applications des latérites au Congo belge ;
R. WOODTLI, La structure de Kilo. Contribution à l'étude des fossés africains ;
J.-H. PIRENNE, Histoire du site d'Inga ;
G. DU SOLEIL et N. VANDER ELST, Annuaire météorologique 1957 du Congo belge ;
E.-J. DEVROEY, Les ressources portuaires du Bas-Congo ;
—, Annuaire hydrologique du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1956) ;
P. EVRARD, Les recherches géophysiques et géologiques et les travaux de sondage dans la cuvette congolaise.

COMMISSION DE L'ATLAS GÉNÉRAL
DU CONGO

M. M. Legraye a été désigné en qualité de délégué de la Classe des Sciences techniques pour remplacer M. R. Cambier, décédé.

TWEEDE KLASSE :

- J. TENRET, Rapport sur l'activité de la Section de Prophylaxie de l'organisation antituberculeuse du Ruanda (CEMUBAC) ;
A. HOLMES en L. CAHEN, Géochronologie africaine 1956. Résultats acquis au 1^{er} juillet 1956 ;
H. KUFFERATH, Quelques algues des rapides de la Ruzizi à Bugarama (Ruanda-Urundi) ;
J. SCHWETZ, Sur l'état actuel du problème des bilharzioses en Afrique centrale et particulièrement au Congo belge ;
J. VYNCKE, Psychoses et névroses en Afrique centrale ;
G. NEUJEAN, L'œuvre Reine Astrid pour la mère et l'enfant indigènes (O.R.A.M.E.I.) ;
K. HOLEMANS en A. LAMBRECHTS, Études sur le *Kwashiorakor* au Congo belge ;
J. ANDRÉ, Recherches antituberculeuses ;
L. DELCAMBE en R. DEVIGNAT, L'Iturine, un nouvel antibiotique d'origine congolaise.

DERDE KLASSE :

- E.-J. DEVROEY, Annuaire hydrologique du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1955) ;
R. VAN GANSE, Propriétés et applications des latérites au Congo belge ;
R. WOODTLI, La structure de Kilo. Contribution à l'étude des fossés africains ;
J.-H. PIRENNE, Histoire du site d'Inga ;
G. DU SOLEIL en N. VANDER ELST, Annuaire météorologique 1957 du Congo belge ;
E.-J. DEVROEY, Les ressources portuaires du Bas-Congo ;
—, Annuaire hydrologique du Congo belge et du Ruanda-Urundi (1956) ;
P. EVRARD, Les recherches géophysiques et géologiques et les travaux de sondage dans la cuvette congolaise.

COMMISSIE VOOR DE ALGEMENE ATLAS
VAN CONGO

De H. M. Legraye werd aangeduid als afgevaardigde van de Klasse voor Technische Wetenschappen, in vervanging van de H. R. Cambier, die ons ontviel.

La Commission a tenu 3 séances : 5 novembre 1956, 4 février et 3 juin 1957.

Depuis notre dernière séance plénière, la Carte de l'Aviation a été publiée.

La Commission s'est occupée, en outre, de la préparation des cartes magnétique, gravimétrique, volcanologique, ethnique, de l'art indigène traditionnel, de l'hygiène, des centrales hydro-électriques et des concessions minières.

COMMISSION DE LA BIOGRAPHIE COLONIALE

MM. *G. Neujean* et *M. van de Putte* ont été désignés respectivement en qualité de délégué de la Classe des Sciences naturelles et médicales et de délégué de la Classe des Sciences techniques pour remplacer MM. *J. Rodhain* et *R. Cambier*, décédés.

La Commission a tenu 4 séances : 29 novembre 1956, 31 janvier, 28 mars et 27 juin 1957.

Le tome V de la *Biographie* est sous presse, ce qui portera à 4.443 le nombre de notices publiées, et un grand nombre de notices sont d'ores et déjà prêtes pour le tome VI.

COMMISSION D'HISTOIRE

La Commission a tenu 4 séances : 14 novembre 1956, 13 février, 8 mai et 10 juillet 1957.

Cinq mémoires ont été publiés dans la série historique de la Classe des Sciences morales et politiques, et 10 communications émanant de ses membres ont fait l'objet de tirages à part du *Bulletin des Séances*.

De Commissie hield 3 zittingen : 5 november 1956, 4 februari en 3 juni 1957.

Sedert onze laatste pleno-zitting verscheen de Kaart van het Vliegwezen.

De Commissie werkte bovendien aan het voorbereiden der magnetische, gravimetrische, vulcanologische en ethnische kaarten, deze betreffende de traditionele inlandse kunst, de hygiëne, de hydro-electrische centrales en de mijnconcessies.

COMMISSIE VOOR DE KOLONIALE BIOGRAFIE

De HH. *G. Neujean* en *M. van de Putte* werden respectievelijk als afgevaardigde van de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen en als afgevaardigde van de Klasse voor Technische Wetenschappen aangeduid, in vervanging van de HH. *J. Rodhain* en *R. Cambier*, die ons ontvielen.

De Commissie hield 4 zittingen : 29 november 1956, 31 januari, 28 maart en 27 juni 1957.

Bock V van de *Biografie* is ter perse, wat het aantal gepubliceerde biografische nota's tot 4.443 zal brengen, en een groot aantal nota's liggen reeds klaar voor boek VI.

COMMISSIE VOOR DE GESCHIEDENIS

De Commissie hield 4 zittingen : 14 november 1956, 13 februari, 8 mei en 10 juli 1957.

Vijf verhandelingen werden gepubliceerd in de historische reeks van de Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen, en 10 mededelingen harer leden verscheenen als overdruk uit de *Mededelingen der Zittingen*.

REPRÉSENTATION DE L'ACADÉMIE

M. I. de Magnée a été délégué par l'A.R.S.C. pour la représenter au sein de la Commission consultative de la géologie coloniale, en remplacement de M. R. Cambier, décédé.

Notre confrère, M. P. Staner a représenté la Classe des Sciences naturelles et médicales au 9^e Symposium annuel de Phytopharmacie et de Phytiairie, qui s'est tenu à Gand le 7 mai 1957.

Le R. P. J. Van Wing et M. J. Vanhove ont représenté l'A.R.S.C. à la Conférence sur la psycho-pédagogie africaine, organisée par le Cercle des Alumni de la Fondation universitaire, le 29 juin 1957.

M. J. Stengers a représenté la Classe des Sciences morales et politiques à la 2^e Conférence sur l'Histoire et l'Archéologie africaines, tenue à Londres du 16 au 19 juillet 1957.

Enfin, le *Secrétaire perpétuel* a été appelé à faire partie du groupe de travail institué par la Commission nationale pour l'étude des progrès de la science, dite « Commission Léopold III ». Ce groupe a eu pour tâche d'examiner et de faire toutes propositions utiles au sujet des missions, des activités scientifiques et de la place qui devrait être réservée aux académies dans le cadre des institutions scientifiques du pays.

* * *

Ce bilan de notre activité au cours de l'année 1956-1957 serait incomplet si le *Secrétaire perpétuel* n'y faisait allusion à notre situation financière.

Cette année académique a, en effet, été marquée par un accroissement considérable de nos charges, les unes temporaires résultant de l'emménagement de nos ser-

VERTEGENWOORDIGING VAN DE ACADEMIE

De H. I. *de Magnée* werd afgevaardigd in de schoot der Consultatieve Commissie voor koloniale geologie, in vervanging van wijlen de H. R. *Cambier*.

Onze confrater, de H. P. *Staner* vertegenwoordigde de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen op het 9^{de} jaarlijks Symposium voor Fytofarmacie en Fytiatrie dat op 7 mei 1957 te Gent gehouden werd.

E. P. J. *Van Wing* en de H. J. *Vanhove* vertegenwoordigden de K.A.K.W. op de conferentie over de Afrikaanse psycho-pedagogie, georganiseerd door de Kring der Alumni van de Universitaire Stichting op 29 juni 1957.

De H. J. *Stengers* vertegenwoordigde de Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen op de 2^{de} Conferentie voor Afrikaanse geschiedenis en archeologie, die gehouden werd te Londen van 16 tot 19 juli 1957.

Tenslotte werd de *Vaste Secretaris* aangezocht deel uit te maken van de werkgroep ingesteld door de Nationale Commissie, genoemd Leopold III, voor de studie van de vorderingen der wetenschap. Deze werkgroep is gelast de opdracht der Academiën, hun wetenschappelijke activiteit en de plaats die ze dienen te bekleden in het geheel der wetenschappelijke instellingen van het land, te onderzoeken, en in dit verband alle nuttige voorstellen in te dienen.

* * *

Dit overzicht van onze activiteit gedurende het jaar 1956-1957 zou onvolledig zijn, indien de *Vaste Secretaris* er geen gewag in maakte van onze financiële toestand.

Dit academiejaar werd inderdaad gekenmerkt door een aanzienlijke toename onzer lasten. Enkele, voort-

vices administratifs dans l'immeuble du Centre des Instituts belges d'Afrique de l'avenue Louise, les autres, permanentes, causées par l'augmentation massive du loyer et des frais d'entretien de nos nouveaux locaux, ainsi que par celle des frais d'impression de nos publications.

En dépit d'une importante subvention gouvernementale, et d'un accroissement de nos ventes en librairie qui dépassent les 800.000 F par an, l'équilibre du budget de l'A.R.S.C. est dangereusement menacé et, sans l'aide du mécénat, notre Compagnie se verra contrainte à bref délai, de réduire considérablement ses activités.

Tel n'a pas, croyons-nous, été le vœu de son Illustre Fondateur, le roi ALBERT, et de Ses Successeurs au Trône. Tel ne semble pas être non plus celui des Gouvernements et, plus particulièrement, des différents ministres des Colonies, qui, depuis 1929, n'ont cessé de nous témoigner leur bienveillante et généreuse sympathie et à qui ce nous est un agréable devoir de réitérer l'expression de notre reconnaissance.

Qu'il soit permis de rappeler qu'en vertu de l'arrêté octroyant la personnalité civile à notre Compagnie, l'Académie est autorisée à recueillir des libéralités lesquelles, dans le chef des donateurs, sont exonérées de l'impôt sur le revenu.

Au nom de l'Académie royale des Sciences coloniales, le *Secrétaire perpétuel* exprime sa très vive gratitude à ceux qui ont déjà répondu généreusement à son appel. Il se plaît à espérer qu'avec ce précieux concours et celui qui voudront sans doute lui accorder d'autres mécènes soucieux de promouvoir la recherche scientifique belgo-congolaise, notre Compagnie pourra poursuivre l'œuvre qu'elle a entreprise et dont le rayonnement ne cesse de s'étendre en Belgique, au Congo et à l'étranger.

Le 23 octobre 1957.

vloeiend uit het onderbrengen der administratieve diensten onzer Academie in het Centrum der Belgische Instituten voor Afrika op de Louizalaan, zijn tijdelijk ; andere, veroorzaakt door de plotse en substantiële verhoging van de huurprijs en de onderhoudskosten, evenals van de drukkosten onzer publicaties, zijn van blijvende aard.

Niettegenstaande een ruime regeringstoelage en de stijgende verkoop van onze publicaties, die thans het bedrag van 800.000 F per jaar ruim overschrijdt, is het budgetair evenwicht van onze Academie ernstig bedreigd. Zonder de hulp van een grootmoedig mecenaat zou ons genootschap er zich spoedig toe gedwongen zien zijn activiteit in belangrijke mate te beperken.

Dit was voorzeker niet de wens van haar Doorluchtige Stichter, koning ALBERT, en van Diegene die Hem opvolgden op de Troon. Noch, menen wij, die van de regeringen en, meer bepaald, der Ministers van Koloniën, die sinds 1929 niet ophielden ons hun welwillende en edelmoedige sympathie te betonen, waarvoor wij hun nogmaals hier onze dankbaarheid betuigen.

Het weze toegelaten in herinnering te brengen dat het koninklijk besluit, waardoor aan ons Genootschap de rechtspersoonlijkheid toegekend wordt, de Academie machtigt giften in ontvangst te nemen, die voor de schenkers vrijgesteld zijn van inkomstenbelasting.

In naam der Koninklijke Academie voor Koloniale Wetenschappen dankt de *Vaste Secretaris* ten zeerste diegenen die reeds grootmoedig zijn oproep beantwoordden. Het is zijn vaste hoop dat met die kostbare hulp en deze die zonder twijfel nog andere mecenasen zullen willen verlenen om het Belgisch-Congolees wetenschappelijk onderzoek te bevorderen, ons Genootschap verder de taak die het aanvatte zal kunnen volbrengen, en aldus zijn groeiende faam in België, in Congo en in het buitenland bevestigen.

23 oktober 1957.

P. Gérard. — Propos sur la transfusion sanguine.

Depuis la fin de la dernière guerre mondiale, des centres de transfusion sanguine ont été créés dans la plupart des pays. Il y a six ans, la Belgique inaugurait à Bruxelles, sous l'égide de la Croix-Rouge, l'Institut national du sang qui, à l'heure actuelle, compte 35 centres régionaux, centralisant le sang de 100.000 donateurs volontaires.

La création de ces centres de transfusion est devenue une nécessité impérieuse à laquelle la Colonie ne pouvait se soustraire. C'est pourquoi, il y a trois mois, s'est ouvert à Léopoldville, sous les auspices de la Croix-Rouge du Congo, un service public de transfusion sanguine.

On sait que la transfusion sanguine a pour but, dans l'immédiat, de reconstituer la masse de sang d'un individu soumis à des hémorragies importantes résultant d'accidents ou d'opérations sanglantes, ou de parer à des fuites de plasma dans les tissus à la suite de brûlures étendues ; enfin, on l'utilise aussi, dans certaines maladies anémiantes, pour rehausser le nombre déficient des globules rouges. C'est dire que les indications de la transfusion sont plus nombreuses sous les tropiques où les causes d'anémie sont plus fréquentes qu'en Belgique.

Avant de passer à l'examen des premiers résultats acquis à Léopoldville, examinons brièvement la place qu'occupe la transfusion dans le cadre de la biologie générale.

Transfuser du sang d'un individu (le donneur) dans le système circulatoire d'un autre (l'hôte, ou le récepteur), c'est greffer un fragment d'organe (car le sang est un organe), avec l'espoir que cette transplantation sera bénéfique à celui qui la reçoit.

Il y a longtemps que l'on pratique des greffes d'organes, comme des fragments de peau, des fragments de glandes diverses.

La pratique a rapidement montré que seules sont viables les greffes prises chez l'individu même à greffer qui est ainsi à la fois donneur et récepteur. Les greffes prises à une autre personne (greffes homologues) peuvent être tolérées par l'hôte qui les reçoit pendant quelques jours, mais elles finissent toujours par mourir et par être éliminées ⁽¹⁾, quelle que soit la proximité du degré de parenté entre donneur et récepteur.

On se rappelle le cas dramatique de cet enfant [1] (*) qui, n'ayant plus qu'un rein, eut l'autre écrasé dans un accident. Pour tâcher d'éviter une mort certaine, la mère de l'enfant offrit à greffer au blessé un de ses propres reins. L'opération se déroula sans incident et le rein greffé commença à fonctionner presque normalement. Au bout d'une semaine, sa fonction se ralentit, puis cessa, et l'enfant mourut. Les investigations révélèrent que la greffe s'était nécrosée, non à la suite d'accident circulatoire, mais par incompatibilité entre l'organe maternel et le sang de l'enfant.

Pour que cette compatibilité fût assurée, il eût fallu que le donneur et le receveur soient d'une identité parfaite, qu'ils possèdent le même patrimoine de chromosomes, c'est-à-dire qu'ils proviennent d'un seul œuf fécondé par un seul spermatozoïde.

Or, cette identité parfaite se retrouve, dans l'espèce humaine, chez les jumeaux que l'on appelle univitellins, parce qu'ils résultent du réarrangement autour de deux axes de symétrie bilatérale des cellules d'un œuf fécondé qui n'a subi que les premières divisions. Les jumeaux bivitellins au contraire proviennent de deux œufs différents fécondés par deux spermatozoïdes différents.

⁽¹⁾ Une exception à signaler cependant : la greffe de la cornée, organe très spécial et sans vascularisation propre.

(*) Les chiffres entre [] renvoient à la bibliographie, p. 750.

Les œufs et les spermatozoïdes d'un individu étant différents qualitativement, il en résulte que la fécondation de deux œufs par deux spermatozoïdes donne des produits différents.

Les jumeaux univitellins sont de même sexe et la symétrie « en miroir » de leurs organes est frappante. Bien plus, ils possèdent tous deux les mêmes caractéristiques sanguines, et la greffe de peau de l'un à l'autre réussit toujours. Partant de là, la greffe d'organes entre univitellins doit réussir aussi.

C'est ce qu'a démontré il y a plus d'un an le chirurgien américain, J. P. MERRILL [3, 4].

Chez un malade devant succomber à brève échéance par suite d'une dégénérescence des deux reins, il enleva ceux-ci, et transplanta en bonne situation un des reins de son frère jumeau. Il avait pris soin, avant d'entreprendre l'opération, de vérifier qu'il s'agissait bien de jumeaux univitellins : toutes les caractéristiques sanguines étaient les mêmes chez les deux frères, et la greffe de peau de l'un à l'autre réussissait parfaitement. A l'heure actuelle, le rein greffé fonctionne normalement, et son hôte a repris ses occupations.

Examinons maintenant le cas de la transfusion sanguine.

Le sang est un organe très spécial puisque sa substance fondamentale qui, dans les autres organes forme un squelette solide, est ici complètement liquide : ce fluide, c'est le plasma sanguin, solution de composition très complexe dans laquelle sont tenues en suspension les cellules sanguines.

C'est un organe spécial à un autre point de vue encore : les cellules qu'il renferme sont pour la plupart incapables de se diviser : le sang ne se répare pas par lui-même, comme la plupart des autres organes ⁽¹⁾. Par millimètre

(1) La réparation sanguine s'opère grâce à l'activité d'organes sanguiformateurs (moelle osseuse, formations lymphoïdes).

cube, le sang contient des globules rouges au nombre de 5.000.000. Ces cellules ne sont pas complètes. Elles ont, — et ceci est important pour ce que nous dirons plus tard — perdu leur noyau. Elles ne vivent plus que d'une vie résiduelle, amortie, qui ne dépasse pas cent jours.

Le sang contient aussi des globules blancs au nombre de 8.000 par mm³. Quelle que soit leur espèce, ils possèdent un noyau. Mais 90 % d'entre eux (polynucléaires et lymphocytes) sont incapables de se multiplier, et ont une vie très brève. Dix pour cent sont capables de se diviser, mais pas dans le sang : dans les tissus où ils ont émigré.

Comment va se comporter le sang transfusé dans l'hôte ? Les globules blancs vont disparaître rapidement par dissolution. Quant aux globules rouges, ils continueront à vivre dans le transfusé d'une vie résiduelle de cent jours, comme ils l'auraient fait chez l'individu dont ils proviennent, à moins que n'existent entre les deux sangs — celui du donneur et celui du récepteur — des incompatibilités qui se manifestent dans l'immédiat.

On croyait autrefois que, pour opérer une bonne transfusion, tous les individus étaient équivalents. Des accidents mortels vinrent bientôt démentir cette opinion.

Des recherches ont montré que si on mélange le plasma ou le sérum sanguin d'un individu à des globules rouges d'un autre, deux phénomènes peuvent se produire : tantôt le mélange reste homogène ; tantôt on assiste à la formation de grumeaux de globules rouges : c'est le phénomène d'agglutination. Les accidents de transfusion sont dus à la formation, dans les vaisseaux, de ces agglutinats qui viennent obstruer les capillaires. On dit, dans ce cas, que le plasma contient une substance « anti » pour les globules en question.

Des investigations plus poussées dues à LANDSTEINER permirent d'établir l'existence de quatre groupes san-

guins nommés respectivement A, B, AB, O. Cette classification répond aux faits suivants :

Les globules d'un sang A contiennent une substance A, mais le sérum du même sang renferme une substance anti B qui agglutine les globules B ;

Les globules d'un sang B contiennent une substance B, mais le sérum du même sang renferme une substance anti A, qui agglutine les globules A ;

Les globules d'un sang AB contiennent les substances A et B, mais le sérum du même sang ne contient ni substance anti A, ni substance anti B ;

Les globules d'un sang O ne contiennent ni A ni B, mais le sérum du même sang renferme les substances anti A et anti B.

Il en résulte que

1° L'individu du groupe A ne peut recevoir que du sang des groupes A et O ;

2° L'individu du groupe B, que du sang des groupes B et O ;

3° L'individu du groupe AB, du sang de tous les groupes ; c'est ce que l'on appelle un receveur universel.

Quant à l'individu du groupe O, il ne peut recevoir de sang que de son propre groupe. Par contre, il peut donner son sang à tous les groupes : c'est un donneur universel.

Ces quatre groupes se retrouvent chez tous les individus de l'espèce humaine, quelle que soit la race à laquelle ils appartiennent. Toutefois, la répartition des groupes varie suivant l'aire géographique qu'ils habitent. Si nous comparons le pourcentage des différents groupes trouvés chez les Européens occidentaux à celui trouvé chez les Congolais, nous constatons chez ces derniers, un nombre

plus important d'individus des groupes O et B, et un nombre moins important d'individus des groupes A et AB : il y a donc proportionnellement chez les Congolais moins de receveurs universels et plus de donneurs universels que chez les Européens [5].

Des études plus approfondies encore sont venues compliquer ces données en montrant, dans les globules rouges de certains sujets, la présence d'autres substances, telle la substance Rh. Si l'on injecte des globules Rh à des récepteurs dont les globules n'en contiennent pas, ces récepteurs développent des corps anti Rh en quantité telle que, si une seconde transfusion du sang Rh leur est donnée, les globules injectés pour la deuxième fois sont agglutinés et des accidents de transfusion surviennent.

Mais assez de technicité.

On en a suffisamment dit pour montrer la complexité de la détermination des groupes sanguins, et la méticulosité qui doit régner au cours de ces manœuvres.

Que l'on ajoute à toutes ces analyses, celles qui doivent révéler l'existence d'une infectiosité cachée du sang à injecter et l'on ne s'étonnera pas que tous ces contrôles nécessitent un personnel nombreux, soigneux, parfaitement initié à sa tâche.

Une question reste à examiner : celle d'une action modificatrice exercée sur le transfusé par le sang du transfuseur lorsque l'un est européen et l'autre congolais, ou réciproquement. Il importe à ce sujet de dissiper les préventions de ceux que hante cette crainte. Ces préventions existent chez les personnes peu instruites et elles se sont éveillées chez d'autres à la suite des expériences du docteur BENOIT [2], professeur au Collège de France, commentées de façon sensationnelle et erronée dans la presse journalière. On se rappelle ces expériences : en isolant par des procédés chimiques, le contenu essentiel

des noyaux cellulaires — l'acide désoxyribonucléique — d'une certaine race de canards (race Khaki), et en l'injectant à d'autres canards nouvellement éclos, mais d'une espèce différente (race Pékin), il a provoqué chez les injectés certaines modifications corporelles caractéristiques du donneur. Or, les globules blancs transfusés contiennent l'acide précité, et nous avons vu qu'ils se désagrègent rapidement, mettant celui-ci en liberté.

Dans ces conditions, du sang d'un Blanc injecté à un Congolais ne va-t-il pas provoquer chez lui des modifications corporelles et réciproquement, le sang d'un Congolais injecté à un Blanc ne va-t-il pas agir de même ?

La réponse est simple : pour obtenir des modifications corporelles chez le canard, il faut lui injecter des doses énormes d'acide désoxyribonucléique, de l'ordre du quart de cet acide contenu dans la totalité de son corps. Or, la transfusion d'un litre de sang humain donne au transfusé huit milliards de cellules à noyau, les globules rouges n'en possédant pas.

Mais qu'est-ce que huit milliards de cellules — donc huit milliards de noyaux — par rapport au nombre de ceux de l'individu injecté, qui est au bas mot de l'ordre de dix mille milliards ? L'injection d'un litre de sang ne fournit donc à l'injecté qu'une augmentation d'acide désoxyribonucléique de l'ordre d'un millième par rapport au sien propre. Elle est donc inopérante.

En plus, il faut remarquer que, dans tous les centres de transfusion, on s'attache, autant que possible, à ce qu'il n'y ait pas de transfusion interr raciale. Mais il arrive des cas, où, faute d'avoir en réserve du sang d'un homme de même race, on soit amené, vu l'urgence, à transfuser à un Congolais le sang d'un Européen, ou *vice versa*.

Cette pratique est normale aux États-Unis, où la Croix-Rouge n'impose pas la ségrégation des sangs, et où les fiches médicales ne portent pas mention de la race du

donneur. Et cependant, dans certains États de ce pays où l'*apartheid* est poussée à l'extrême, jamais on n'a relevé d'argument probant sur les méfaits possibles d'une transfusion interraciale.

Et il en est de même à Dakar.

Qu'on se rassure donc sur ce point.

Mais revenons au Centre de Transfusion de Léopoldville, créé grâce à l'appui financier du Gouvernement général.

Lors des pourparlers préalables à la création de ce Centre, deux objections avaient été formulées : la première, qu'il ne serait jamais *self-supporting* ; la seconde, qu'il serait impossible de recruter un nombre suffisant de donneurs de sang.

Ces craintes étaient vaines.

L'appui moral que donna au Centre, dès l'abord, le Gouverneur général, les déclarations publiques de M. le Ministre des Colonies et des Présidents des Croix-Rouge de Belgique et du Congo, les encouragements du Médecin en chef créèrent le climat favorable à sa formation. Les Européens de Léopoldville furent conquis à cette idée, entraînant par leur enthousiasme les Congolais, et l'inscription des candidats donneurs — Européens et Congolais — dut se faire à un rythme supérieur aux possibilités de leur examen ; à l'heure actuelle, cinq cents donneurs ont été examinés et catalogués, et sept cents candidats attendent de l'être.

D'après la première étude de M^{me} le docteur J. LEGRAND, qui a conçu la création du Centre, et qui le dirige à l'heure actuelle avec compétence et dévouement, le Centre ne pourrait devenir *self-supporting* qu'après trois ans de fonctionnement.

La certitude est acquise dès à présent que ce service public, qui sera amené progressivement à fournir journellement aux hôpitaux de la capitale congolaise cinq litres de sang à transfuser, deviendra *self-supporting* l'an prochain.

La création du service public de transfusion sanguine de Léopoldville marque une étape dans le développement au Congo des méthodes de la thérapeutique moderne.

Son succès est dû à la collaboration de tous, Européens et Congolais.

Le 23 octobre 1957.

BIBLIOGRAPHIE

- [1]. — ANTOINE, B. et DUCROS, H. J., *Urologie* (t. 60, Paris, 1954).
- [2]. — BENOIT, J., LEROY, P. et VENDRELY, C. et P. (*Comptes rendus de l'Académie des Sciences*, t. 244, Paris, 1957).
- [3]. — BRICKER, N. S., GUILD, W. R., REARDAN, J. P. et MERRILL, J. P. (*J. Clin. Invest.*, t. 35, Cincinnati, 1956).
- [4]. — MERRILL, J. P., MURRAY, J. E., HARRISON, J. H. et GUILD, W. R. (*J. Amer. Med. Assoc.*, t. 160, Chicago, 1956).
- [5]. — VAN ROS, A. et JOURDAIN, R. (*Ann. Soc. belge de Médec. tropic.*, t. 36, Bruxelles, 1956).

**Allocution de M. Aug. Buisseret,
ministre des Colonies.**

**Toespraak van de H. Aug. Buisseret,
minister van Koloniën.**

**Allocution de M. Aug. Buisseret,
ministre des Colonies.**

Avant que cette séance soit levée, je remplis un agréable devoir en complimentant M. le professeur Pol GÉRARD président en exercice de l'Académie royale des Sciences coloniales, de son savant et émouvant exposé, qui évoque tant de sacrifices volontaires, de charité généreuse et de solidarité humaine ; agréable devoir aussi de répéter à M. E.-J. DEVROEY, secrétaire perpétuel de cette illustre compagnie, l'éloge que, de tout cœur, à chacun de nos rendez-vous annuels, je fais de son rapport toujours si fouillé, d'une année de fervente et féconde activité académique.

Compulsant les quatorze pages de dactylographie serrée de ce travail de bénédictin et secouant la chape d'une grippe encore rebelle pour tracer l'esquisse de cette allocution, j'évoquais en mon cabinet la figure du plus infatigable et énergique des chroniqueurs et, envahi par le sentiment de ma déficience, je tournai la tête vers elle et, parodiant l'apostrophe du poète historiographe, sans flatterie, avec la familiarité du grand siècle, je murmurai : « DEVROEY, cesse de vaincre, ou je cesse d'écrire ! »

Mais ma lecture me reprit et j'y trouvai plus d'intérêt qu'à celle d'une œuvre de fiction. Je pesai toute la somme

**Toespraak van de H. Aug. Buisseret,
minister van Koloniën.**

Vooraleer deze vergadering wordt geheven, is het mij een aangename plicht professor Pol GÉRARD, de huidige voorzitter van de Koninklijke Academie voor Koloniale Wetenschappen, geluk te wensen met zijn weldoordachte en ontroerende uiteenzetting, waarin melding wordt gemaakt van zoveel vrijwillige offers, van edelmoe-dige naastenliefde en van menselijke solidariteit ; aangename plicht eveneens de Heer E.-J. DEVROEY, vaste secretaris van dit doorluchtig Gezelschap, hier opnieuw de lof te kunnen betuigen welke ik hem van ganser harte, op elk van onze jaarlijkse ontmoetingen, toestuur voor zijn steeds zo zorgvuldig uitgewerkt verslag over een jaar van ijverige en vruchtbare academische activiteit.

Bij het naslaan van deze veertien bladzijden dicht-opeengedrukte tekst van dit benedictijnenwerk en een nog weerbarstige griep van mij afschuddend om de grote lijnen te schetsen van deze toespraak, riep ik in mijn kabinet de figuur voor de geest van de meest onvermoeibare en energieke der kroniekschrijvers en, overmand door mijn gevoel van onvolwaardigheid, wendde ik het hoofd naar deze figuur en, het woord van de dichter-geschiedschrijver parodiërend, zonder vleierij, met de vrijpostigheid van de grote eeuw, mompelde ik : « DEVROEY, houd op te overwinnen, of ik houd op te schrijven ! »

Doch ik werd weer door de lectuur in beslag genomen en ik stelde er meer belang in dan in het lezen van

de foi et de dévouement que représentent ces noms qui se succédaient, noms des vivants acharnés à la tâche et aussi, hélas ! de ces disparus qui restent plus présents que jamais à notre pensée ; toute la somme aussi de richesse intellectuelle et morale accumulée dans tant de recherches, d'études, de rapports, de notes, d'inventaires, de présentations, de contributions, d'hommages, d'annuaires, d'atlas, de mémoires, de publications, échelonnés tout au long d'une laborieuse année comme les noms de saints et de fêtes d'un calendrier de la science et de la pensée.

L'œuvre de l'Académie royale des Sciences coloniales est à la mesure de l'immense entreprise africaine de la Belgique. Elle est tantôt un adjuvant, tantôt un réconfort, pour ceux qui en assument, à quelque échelon que ce soit, la lourde et exaltante responsabilité. Au milieu des incompréhensions, des doutes, des critiques gratuites, des sarcasmes du temps présent, il est bon, il est salutaire d'évoquer nos titres historiques, de raisonner nos devoirs et nos actes, de relever fièrement les défis, d'opposer un juste courroux aux injustices, de proclamer notre volonté virile d'équité, de compréhension et de progrès humain.

Selon notre conception, disais-je dans un récent discours, le Congo n'est pas une terre conquise où l'indigène est un esclave corvéable à merci, mais un territoire belge dont les habitants ont, en puissance, tous les droits des Belges métropolitains.

C'est pour accomplir une tâche d'émancipation et de progrès qu'en 1908 la Belgique, répondant à l'appel de Léopold II, a accepté le prodigieux cadeau que le

een gefingeerd werk. Ik beseftte hoeveel geloof en toewijding vervat is in deze namen die elkaar opvolgen, namen van levenden die hardnekkig an hun taak zijn gehecht en ook, helaas! namen van degenen die verdwenen zijn en toch meer dan ooit aanwezig blijven in onze gedachten; de gehele som ook, van deze intellectuele en morele rijkdom die werd bijeengebracht in zovele opzoekingen, studies, verslagen, nota's, inventarissen, voorstellingen, bijdragen, huldebetuigingen, jaarboeken, atlassen, verhandelingen, publicaties, welke verdeeld zijn over een jaar van noeste arbeid, zoals de namen van heiligen en van feesten op een kalender van de wetenschap en van de gedachte.

Het werk van de Koninklijke Academie voor Koloniale Wetenschappen staat in verhouding tot de onmetelijke onderneming van België in Afrika. Het is nu eens een hulp, dan weer een versterking voor degenen die, in welke mate ook, de zware en vervoerende verantwoordelijkheid er voor moeten dragen. Temidden van het onbegrip, van de twijfel, van de lichtzinnige kritiek, het sarcasme van onze tijd, is het goed en heilzaam onze historische titels in herinnering te brengen, onze plichten en onze daden even te bespreken, fier de uitdagingen op te nemen, een gewettigde toorn te stellen tegenover de onrechtvaardigheden en uiting te geven aan onze mannelijke wil tot het bekomen van rechtvaardigheid, van medebegrip en van menselijke vooruitgang.

Volgens onze opvatting, zegde ik in een onlangs gehouden redevoering, is Congo geen veroverd land waar de inlander een slaaf is aan wie naar willekeur karweien kunnen worden opgelegd, doch een Belgisch grondgebied, waar de inwoners potentieel al de rechten bezitten van de Belgen in het moederland.

't Is om een ontvoogdingstaak en een taak van vooruitgang te verwezenlijken, dat België, in 1908, toen het de oproep van Leopold II beantwoordde, dit prachtig

grand Roi lui faisait, et décidé d'étendre sa souveraineté sur le vaste territoire de ce qui s'appelait alors l'État Indépendant du Congo. La Belgique, consciente de ses hauts devoirs, entend poursuivre son œuvre et ne rien céder de la souveraineté qui en garantit l'accomplissement.

Les Belges avaient apporté avec eux leur esprit d'initiative, leur acharnement au travail, leur conception exempte de préjugés des relations entre les hommes, leur sens de l'intérêt général, de la probité et de l'équité dans la gestion des affaires publiques. Ils n'avaient assis leur autorité que sur des accords pacifiquement conclus avec les chefs coutumiers et n'avaient recouru aux armes que pour purger le territoire de l'esclavagisme arabe. La triple lutte qu'ils avaient menée, tout en traçant les voies de l'expansion économique future, était dirigée contre la maladie, l'ignorance et la misère. Elle s'est élargie aujourd'hui aux dimensions d'une croisade de santé publique, d'ascension intellectuelle et de progrès économique et social.

Dans une immensité divisée en une multitude de communautés hostiles les unes aux autres et vivant en une économie fermée de pure subsistance, dans une immensité à laquelle l'administration belge seule a donné quelque cohérence, dans des populations à peine sorties de la préhistoire, une organisation politique imitée de celle de nos vieux pays était impensable.

Il fallait faire gravir aux autochtones, patiemment, opiniâtrement, les échelons d'un progrès qui a coûté à nos ancêtres des siècles d'efforts, et jeter les bases d'une civilisation fondée sur l'égalité des droits et des devoirs de l'homme, sans discrimination autre que celle des mérites et des talents, d'une civilisation fondée sur le

geschenk aanvaardde uit de handen van de grote Koning, en vast besloten was zijn souvereiniteit uit te breiden over dit uitgestrekt grondgebied van wat te dien tijde de Onafhankelijke Congostaat werd genoemd. België, bewust van zijn grote plichten, wil dit werk voortzetten en in niets zijn souvereiniteit laten beknotten, waardoor de verwezenlijking ervan wordt gewaarborgd.

De Belgen vertrokken naar Afrika met hun initiatief, hun werklust, vrij van ieder vooroordeel inzake rassenonderscheid, met hun zin voor het algemeen belang, voor rechtschapenheid en rechtvaardigheid in het beheer van de openbare zaken. Zij hadden hun gezag slechts gevestigd op basis van vrije akkoorden, gesloten met de plaatselijke overheden en ze hebben slechts naar de wapens gegrepen om de Arabische slavenhandel uit te roeien. Hun drievoudige strijd die zij er hadden gevoerd, terwijl nochtans de aandacht niet werd afgeleid van de toekomstige economische expansie, was gericht tegen ziekte, tegen onwetendheid en tegen ellende. Thans heeft die strijd de afmetingen aangenomen van een kruistocht voor de openbare gezondheid, de intellectuele opgang en de economische en sociale vooruitgang.

In een uitgestrekt gebied, dat verdeeld is in een groot aantal gemeenschappen die onderling vijandig tegenover elkander staan en leven in een gesloten economie waar alleen de Belgische Administratie enige samenhang gebracht heeft onder volkeren die nauwelijks uit het voorhistorische tijdperk kwamen, was een politieke organisatie, naar het voorbeeld van die onzer oude landen, ondenkbaar.

Men moest de inlanders, geduldig, hardnekkig en trapsgewijze de weg doen opgaan van de vooruitgang die aan onze voorouders eeuwen lang grote inspanningen heeft gevraagd. Men moest eveneens de grondslagen leggen van een beschaving, gesteund op de gelijkheid van rechten en plichten, zonder ander onderscheid dan

respect de la personne de l'homme et de sa dignité, sur la tolérance, la bienveillance, la concorde et une discipline dont la règle est l'intérêt général.

Une telle évolution postule un développement constant, économique et social, intellectuel et technique. Elle exige que la population de couleur, tant qu'elle n'aura pas régagné son long retard, bénéficie de soins particuliers.

Dans cette immense et laborieuse ascension, l'élément humain joue un rôle essentiel.

L'humanisation du milieu physique a été poursuivie obstinément et à un rythme sans cesse plus rapide. Elle est réalisée par des mesures d'assainissement, par l'amélioration de l'alimentation, par la pratique de la médecine curative, à quoi s'est ajoutée la médecine préventive. La plupart des maladies épidémiques et endémiques ont été vaincues ; témoin la maladie du sommeil qui a atteint 100 fois moins de personnes en 1955 qu'en 1935, et a ainsi pratiquement disparu. Quant aux institutions hospitalières, elles comptent un lit pour 170 habitants, soit plus du double de ce qu'elles possédaient en 1935. Le vaste appareil de la Santé Publique est un des plus efficaces du monde : la médecine préventive y est exercée par les services gouvernementaux, les œuvres philanthropiques, les équipes itinérantes, les campagnes de vaccination, les consultations — toutes gratuites — prénatales, postnatales, de nourrissons, d'écoliers, de travailleurs, ces dernières organisées par les employeurs en exécution des lois sociales.

L'humanisation du travail est un des traits frappants de l'œuvre africaine de la Belgique. Il a été mis fin au portage exténuant par l'organisation de transports de tous genres.

dit der verdiensten en bekwaamheden, van een beschaving gebaseerd op de eerbied voor de menselijke waardigheid, de verdraagzaamheid, de welwillendheid, de eendracht en een tucht waarvan het algemeen belang de basis is.

Voor een dergelijke evolutie is een voortdurende, economische, sociale, intellectuele en technische ontwikkeling nodig. Zij vergt dat de kleurlingen, zolang ze hun grote achterstand niet ingehaald hebben, zouden genieten van bijzondere zorgen.

In deze ontzaglijke en moeilijke opgang, speelt de menselijke waardigheid een essentiële rol.

De humanisatie van het fysisch milieu werd met hardnekkigheid en in een steeds sneller tempo voortgezet. Zij werd verwezenlijkt door maatregelen in verband met de gezondheid, de verbetering van de voeding, de toepassing van de curatieve en preventieve geneeskunde. Het merendeel der epidemische en endemische ziekten werden overwonnen; als bewijs hiervan kunnen wij de slaapziekte vermelden die, in 1955, honderd maal minder personen getroffen heeft dan in 1935 en derhalve praktisch verdwenen is. Wat het hospitaalwezen betreft, telt men één bed voor 170 inwoners, zegge meer dan het dubbel van 1935. Het uitgebreide gezondheidsapparaat is één der meest efficiënte ter wereld: de preventieve geneeskunde wordt er verzekerd door de diensten van het Gouvernement, de liefdadigheidswerken, de reizende ploegen, de campagne voor de inenting, de kosteloze prenatale en postnatale raadplegingen, de raadplegingen voor zuigelingen, scholieren, arbeiders; deze laatste worden door de werkgevers in uitvoering van de sociale wetten ingericht.

De humanisatie van de arbeid is een der kenmerken van het Belgisch werk in Afrika. Er werd een einde gesteld aan het uitputtend « dragen », door het inrichten van alle soorten transport.

Le travail du cultivateur, du planteur, du bûcheron, du constructeur, a été allégé par le perfectionnement des outils, par le recours à l'animal de trait en certains lieux, mais surtout par l'emploi d'engins mécaniques. Il en est de même dans les industries extractives et transformatrices. Le traitement des récoltes, séchage, battage, égrenage, décorticage, rouissage et mouture, qui absorbait plus de la moitié des journées des travailleurs de tous âges et des deux sexes, est de plus en plus exécuté par de petites machines.

Partout, les forces de la nature viennent progressivement se substituer à la peine de l'homme.

L'humanisation des rapports sociaux qui était déjà le souci des vrais pionniers, est la grande tâche de ce temps.

« La question essentielle qui se pose maintenant, disait le roi BAUDOIN en son retentissant discours du 1^{er} juillet 1955, est celle des relations humaines entre Blancs et Noirs ».

La préparation de plus en plus soignée des émigrants qui vont s'installer outre-mer, l'orientation donnée à l'éducation de la jeunesse en Afrique même, la suppression graduelle, mais de plus en plus rapide, de la discrimination raciale, la cotation des agents de la Colonie suivant leur comportement envers les autochtones, contribuent à accélérer le rythme de cette évolution.

Les maîtres-mots de notre effort sont simples et clairs : humaniser, développer, associer et finalement émanciper dans le cadre de l'association.

A la Conférence des Sciences humaines de Bukavu (1), le professeur Daryll FORDE a souligné que l'Euro-

(1) Voir *Bull. de l'A.R.S.C.*, 1956, N. S., Tome II, pp. 124 et 129.

Het werk van de landbouwer, de planter, de hout-hakker, de constructeur, werd verlicht door het verbeteren der werktuigen, door het inschakelen van het trekpaard op sommige plaatsen, maar vooral door het gebruik van mecanische werktuigen. Hetzelfde geldt voor de mijnindustrie en de transformatienijverheid. De bewerking van de oogst, het drogen, het dorsen, het afristen, het afpellen, het roten en het malen, die meer dan de helft der werkdagen van de arbeiders van beider kunne in beslag nam, wordt thans meer en meer door kleine machines uitgevoerd.

Overal komen de natuurkrachten de handenarbeid geleidelijk vervangen.

De humanisatie der sociale betrekkingen, welke reeds de bezorgdheid van de echte pionniers was, is thans de grote taak.

« De essentiële kwestie welke thans wordt gesteld, zegde koning Boudewijn in zijn ophefmakende redevoering van 1 juli 1955, is deze in verband met de menselijke betrekkingen tussen Blanken en Zwartten ».

De steeds meer verzorgde voorbereiding van de uitwijkelingen die zich in de overzeese gebieden gaan vestigen, de oriëntering die aan de opvoeding van de jeugd in Afrika zelf gegeven wordt, het geleidelijk afschaffen, maar in versneld tempo, van het rassenonderscheid, het signalement van de personeelsleden in de Kolonie volgens hun gedrag tegenover de autochtonen, dragen ertoe bij het rythme van deze evolutie te bespoedigen.

De trefwoorden voor onze inspanning zijn eenvoudig en klaar : beschaven, ontwikkelen, tot deelgenoot maken en uiteindelijk ontvoogden in het kader van de gemeenschap.

Op de Conferentie voor geesteswetenschappen te Bukavu ⁽¹⁾, heeft professor Daryll FORDE er de nadruk

(1) Zie *Mededel. van de K.A.K.W.*, 1956, N. R., Boek II, blz. 125 en 129.

péen reste le facteur principal de l'évolution de l'Afrique : les régions où la densité d'occupation européenne est faible, voire presque inexistante, connaissent un retard considérable dans leurs activités économiques, industrielles et agricoles, et dans toute leur évolution, alors que d'autres, où les Blancs sont en mesure de donner l'exemple et la leçon du progrès aux Noirs et où la coopération des uns avec les autres produit ses effets féconds, accentuent chaque année leur avance au rythme d'une progression géométrique.

L'immense majorité des populations du Congo en a conscience. Elle a accueilli avec satisfaction, souvent avec enthousiasme, l'idée de l'association des Noirs et des Blancs dans le respect de la dignité humaine, sans distinction de couleur.

Notre volonté bienveillante étant clairement manifestée et répondant au sentiment profond de la masse noire, nous ne tolérons pas que des hommes irréfléchis ou malveillants, blancs ou noirs, belges ou étrangers, se mettent en travers de notre action essentiellement humanitaire et corrompent une atmosphère si propice à la coopération et à la concorde.

L'heure n'est ni à la nonchalance ni à la faiblesse.

Ceux à qui manqueraient la foi dans notre mission africaine, l'enthousiasme créateur, l'énergie et l'esprit de décision, n'ont pas leur place en Afrique belge ; ils peuvent trouver ailleurs une carrière à leur mesure.

L'œuvre qui se continue dans notre Afrique est une œuvre de longue haleine qui fait appel à la coopération de tous les hommes dans l'estime et le respect réciproques.

op gelegd dat de Europeaan de voornaamste factor blijft in de evolutie in Afrika: in de streken waar de Europese bevolkingsdichtheid miniem of onbeduidend is, kan men een belangrijke vertraging vaststellen op economisch, industrieel en landbouwkundig gebied en ook de ganse evolutie verloopt er trager, terwijl andere gebieden, waar de Blanken het voorbeeld en de les van de vooruitgang aan de Zwarten kunnen geven en waar de onderlinge samenwerking haar vruchtbare invloed doet gelden, telkenjare hun voorsprong vergroten in verhouding tot een meetkundige reeks.

Het overgrote deel van de Congolese bevolking is er zich van bewust. Met voldoening en dikwijls met enthousiasme hebben de inlanders de gedachte aanvaard van een vereniging van Blanken en van Zwarten met eerbiediging van de menselijke waardigheid, zonder onderscheid van kleur.

Daar onze goede wil klaar tot uiting komt en beantwoordt aan de diepste gevoelens van de inlandse massa, zullen wij niet dulden dat onnadenkende of kwaadwillige Blanken of Zwarten, Belgen of buitenlanders, onze actie, die essentieel humanistisch is, zouden dwarsbomen en een atmosfeer zouden verstoren die aanstuurt op samenwerking en eendracht.

De omstandigheden dulden geen onverschilligheid of zwakheid.

Voor degenen die het geloof in onze Afrikaanse zending, de scheppingskracht, de energie en de besluitvaardigheid niet zouden bezitten, is er geen plaats in Belgisch Afrika; dat zij elders een loopbaan zoeken die hen beter past.

Het werk dat in ons Afrika wordt voortgezet is een werk op lange termijn dat beroep doet op de samenwerking van alle mensen in wederkerige achting en eerbied.

Sa charte morale est la déclaration des droits de l'homme.

Elle tend à faire de la communauté belgo-congolaise une réalité politique dont les bases sont dès à présent jetées au niveau des communautés locales, ainsi que l'ont suggéré les trois partis nationaux.

L'unité d'un territoire national ne fait pas obstacle à l'existence d'institutions démocratiques, fédérales ou confédérales, telles que celles de tant de pays des Amériques et de l'Europe moderne, ni à des autonomies régionales, ainsi qu'en témoigne la structure actuelle de l'Italie qui s'accommode fort bien de l'autonomie de la Sicile et de la Sardaigne. L'essentiel de notre effort consiste à réaliser une association des intérêts, des esprits et des cœurs, appelée à évoluer librement vers la structure politique qui répondra le mieux aux besoins et aux aspirations d'hommes égaux en droit et animés de sentiments fraternels.

Certes, il est plus facile de cultiver des fanatismes et des chauvinismes et d'attiser des haines à coups de mensonges, que de s'attacher à construire patiemment une société humaine, à y faire régner le bien-être, la sagesse, la compréhension mutuelle. Mais je me refuse à contribuer à semer la division, à édifier outre-mer un ou plusieurs États racistes voués à une décadence rapide, à mentir ainsi à l'idéal de nos pères, à ruiner les fondements mêmes de leur œuvre africaine.

Vaillante gardienne de la foi, l'Académie royale des Sciences coloniales porte le flambeau qui éclaire notre route. Elle peut compter sur la reconnaissance de la nation et sur la sollicitude de l'autorité publique.

23 octobre 1957.

Zijn morele keure is de verklaring van de rechten van de mens.

Zij tracht van de Belgisch-Congolese gemeenschap een politieke werkelijkheid te maken waarvan de basis reeds nu gelegd wordt op het plan van de lokale gemeenschappen, zoals dit werd voorgesteld door de drie nationale partijen.

De eenheid van een nationaal grondgebied vormt geen hinderpaal voor het bestaan van democratische, federale of confederale instellingen, zoals deze bestaan in vele landen van Amerika en van het modern Europa, noch voor een regionale autonomie, zoals de huidige structuur van Italië getuigt in verband met de autonomie van Sicilië en Sardinië. Het essentiële van onze inspanningen bestaat erin een associatie van de belangen, de geesten en de harten te verwezenlijken, die geroepen is vrij naar de politieke structuur te evolueren die het best zal beantwoorden aan de behoeften en het streven van mensen met gelijke rechten en beziel met broederlijke gevoelens.

Het is voorzeker gemakkelijker fanatisme en chauvinisme aan te kweken en met leugens haat aan te wakkeren, dan zich in te spannen geduldig een menselijke maatschappij op te bouwen en er welvaart, wijsheid en onderlinge verstandhouding te doen heersen. Doch ik weiger mee te werken om verdeeldheid te zaaien, om in onze Overzeese gebieden één of meer racistische staten op te richten die een spoedige ondergang zouden kennen, om het ideaal van onze voorouders aldus te beschamen en de grondvesten van hun Afrikaans werk te vernietigen.

Als waakzame behoedster van het geloof, draagt de Koninklijke Academie voor Koloniale Wetenschappen de fakkel die onze weg verlicht. Zij mag rekenen op de erkentelijkheid van de natie en op de voortdurende bereidwilligheid van het openbaar gezag.

23 oktober 1957.